

# CONTACTER

INFORMATIONS POUR LES  
FEMMES IMMIGRÉES LA SANTÉ  
GÉNÉSIQUE  
PRÉVENTION DE LA GROSSESSE  
OPTIONS EN CAS DE  
GROSSESSE  
AUTRES QUESTIONS DE SANTÉ  
ASSOCIÉES



crisispregnancyagency





# INTRODUCTION

**'Informations pour les femmes immigrées sur la santé génésique'** a été développé pour répondre aux besoins d'informations des femmes immigrées sur la santé génésique, y compris les grossesses accidentelles. L'accès aux soins médicaux professionnels, aux conseils et au soutien est important pour toutes les femmes, quels que soient leur âge, leur classe sociale, leur culture, ethnicité et milieu. Les femmes ont besoin de connaître leurs options et les soutiens qui sont disponibles afin de pouvoir faire un choix informé.

Ce manuel a été créé afin d'être utilisé par les personnes offrant des services aux femmes immigrées enceintes et aux parents qui ne sont pas mariés. Il est accompagné d'un CD Rom qui contient les informations détaillées dans ce document en 6 langues – arabe, chinois, anglais, français, roumain et russe. Si une femme a besoin de ces informations dans sa propre langue, celles-ci peuvent être imprimées pour elle à partir du CD.

'Informations pour les femmes immigrées sur la santé génésique' a été préparé par Treoir à la demande de Crisis Pregnancy Agency (agence des grossesses accidentelles) et est un des supports informatifs développé par le CPA sous la bannière des contacts clefs pour la prévention et l'administration des grossesses accidentelles.

Louise Lesovitz a été chargée par Treoir de développer ce matériel. Nous la félicitons pour ce travail très professionnel. Elle a énormément enquêté et consulté afin d'écrire ce document. Plus de 80 agences ont contribué en apportant leur aide et, des clarifications, et ont été extrêmement généreuses en partageant leur temps et leur expertise.

Les membres du conseil et le personnel de Treoir, de Crisis Pregnancy Agency et beaucoup d'autres ont lu les premières ébauches et ont fait des commentaires utiles et productifs.

Margot Doherty, de Treoir, et Sheena mcAffee, de Crisis Pregnancy Agency, ont coordonné la complétion de ce projet.

**Margaret Dromey**

Directrice

**TREOIR**

**Caroline Spillane**

Directrice intérimaire

**CRISIS PREGNANCY AGENCY**

## **TREOIR**

- Opère un *centre national d'informations* (National Information Centre) gratuites et confidentielles pour les parents que ne sont pas mariés et les personnes impliquées avec eux.
- A de nombreuses publications qui sont indiquées au dos de ce document
- Encourage les changements de politiques, commandite des projets de recherche et tient des conférences et des ateliers de façon régulière.
- Offre des informations et de l'aide aux personnes qui travaillent avec les parents jeunes par le biais de son *centre national de documentation pour les personnes qui travaillent avec les jeunes parents* (National Resource Centre for those Working with Young Parents) et la coordination nationale du *programme de soutien des parents adolescents* (Teen Parent Support Programme).

<b>GLOSSAIRE DE TERMES</b>	7
<b>CONSEILS POUR LES FOURNISSEURS DE SERVICE</b>	8
<b>1. QUESTIONS IMPORTANTES</b>	10
1 Suis-je enceinte ?	10
2 Assistance sociopsychologique	10
3 Confidentialité	11
4 Statut Légal	11
5 Discrimination	12
6 Les services médicaux en Irlande	12
<b>2 PRÉVENTION DE GROSSESSE</b>	15
<b>3 OPTIONS EN CAS DE GROSSESSE ACCIDENTELLE</b>	18
1 Devenir parent	18
2 Adoption	22
3 Avortement	23
<b>4 AUTRES QUESTIONS DE SANTÉ ASSOCIÉES</b>	24
1 Centre pour les soins aux survivants à la torture	24
2 Violence domestique	24
3 La mutilation génitale des femmes	25
4 Harcèlement	25
5 Mère séropositive	25
6 Circoncision masculine	25
7 Fausse couche, enfant mort-né et décès soudain d'un enfant	25
8 Viol	26
9 Les infections sexuellement transmissibles	26
<b>5 CONTACTS UTILES</b>	27
<b>3 TROIR/CPA PUBLICATIONS</b>	36



# GLOSSAIRE DE TERMES

**Abus d'enfant:** Les différents types d'abus d'enfant sont la négligence, l'abus affectif, les abus physiques et les abus sexuels.

**Assistance sociale:** Une personne professionnelle qui aide les individus et les familles à faire face aux situations difficiles, liées par exemple à des problèmes physiques, affectifs ou financiers. Un(e) assistant(e) social(e) médical(e) est spécialement formé(e) pour adresser les craintes et répondre aux questions de santé concernant, par exemple, la grossesse.

**Assistance socio psychologique:** Un conseiller professionnel donne l'occasion aux individus, aux couples ou aux familles d'explorer ce qu'ils ressentent à propos des questions difficiles et de discuter leurs options de façon privée et en confidentialité.

**Contraception:** Contrôle des naissances en utilisant des méthodes ou supports différents (par exemple piqûre, patch ou préservatif, médicaments ou chirurgie).

**Contraception d'urgence:** Méthodes pour prévenir la grossesse après des rapports sexuels sans protection ou si la méthode contraceptive utilisée a échoué.

**GP:** Médecin général ou de famille qui travaille dans un cabinet médical local, offrant des conseils et des traitements médicaux aux patients inscrits dans son cabinet.

**Grossesse accidentelle:** Une grossesse qui n'est ni prévue ni désirée par la femme concernée et qui représente un accident personnel pour elle.

**Infirmière de la santé publique:** Une infirmière spécialisée qui travaille dans la communauté et dans un centre médical local offrant des soins médicaux, des conseils et un soutien.

**Planning familial:** Un service médical qui offre de l'information, des conseils et certains services sur les façons de planifier une famille et sur la contraception.

**Rapports sexuels avec un mineur:** Tout rapport sexuel avec une fille de moins de 17 ans ou un garçon de moins de 15 ans est illégal.

# CONSEILS POUR LES FOURNISSEURS DE SERVICE

Le guide est partagé en cinq sections:

1. Questions importantes
2. Prévention de la grossesse
3. Options en cas de grossesse accidentelle
4. Autres questions médicales liées
5. Contacts utiles

Le but fondamental de ce guide est d'apaiser les préoccupations et les confusions qui entourent ces questions.

Une grossesse accidentelle est définie comme étant *'une grossesse qui n'est ni planifiée ni désirée par la femme concernée et qui représente un accident personnel pour elle'*.<sup>1</sup>

L'agence pour les grossesses accidentelles (Crisis Pregnancy Agency), établit en 2001, perçoit cette définition comme étant inclusive des femmes pour lesquelles une grossesse planifiée ou désirée se transforme en crise avec le temps due à un changement de circonstances.

Une consultation avec différents fournisseurs de services et associations de soutien a révélé le besoin de continuellement mettre en valeur la confidentialité et de qualifier sa signification dans le contexte des soins de santé génésique et de l'assistance socio psychologique en cas de grossesse accidentelle. Les questions de confidentialité et de respect de la vie privée inquiètent tout individu vivant une grossesse accidentelle et ceci est accentué si la femme ne parle ou ne comprend pas l'anglais. L'invisibilité des femmes appartenant aux minorités ethniques peut souvent être issue des peurs et des inquiétudes liées à leur statut légal en Irlande plutôt qu'aux aspects traditionnels et culturels de la gestion des naissances.

La connaissance du statut d'une femme est importante. Sans savoir le statut actuel juridique d'une femme, il est impossible de la diriger vers les agences appropriées et d'apaiser ses peurs et ses inquiétudes. Une orientation efficace est cruciale afin d'assurer que la femme vivant une grossesse accidentelle a une compréhension claire et cohérente de sa santé et de ses droits sociaux.

Des questions indirectes telles que les suivantes peuvent aider à établir le statut d'une femme:

- Quelle est la profession de la femme?
- Quelles sont ses inquiétudes?
- Quelles sont ses peurs?

Avant tout, il est important de respecter et de s'adapter, dès que possible, aux différentes

---

<sup>1</sup> Instrument statutaire No.444 de 2001. Ordre 2001 disponible sur [www.crisispregnancy.ie](http://www.crisispregnancy.ie) et sur les sites web du gouvernement.

croyances et coutumes associées aux soins de grossesse et de santé génésique. Les besoins individuels, les peurs et les anxiétés seront accentués pour quelqu'un sans expérience préalable du système occidental de santé bureaucratique, qui peut souvent paraître étrange et effrayant.

Les meilleurs soins, soutien et conseils sont fondés sur le principe de constamment se renseigner sur les besoins de l'individu. Une prévention efficace de la grossesse et l'aide en cas de grossesse accidentelle reconnaissent que:  
*« Derrière chaque étiquette, se trouve un être humain qui peut parler et penser pour elle-même. Ecoutez-la, donnez-lui le temps et l'espace, n'assumez pas de savoir déjà ce qu'elle désire ou veut. »*<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Directeur de la formation des sages-femmes cité dans : Schott, Judith & Henley, Alix (1996), *culture, religion et grossesse dans les sociétés multiculturelles* (p242) Butterworth Heineman Oxford.

# 1

## QUESTIONS IMPORTANTES

Cette section est partagée en 6 parties principales:

1. Suis-je enceinte?
2. Assistance socio psychologique
3. Confidentialité
4. Statut légal
5. Discrimination
6. Services de la santé en Irlande

### 1. SUIS-JE ENCEINTE?

Si vous possédez une carte médicale, des tests de grossesse gratuits sont disponibles chez votre médecin de famille, dans certaines cliniques de planning familial et certains services de la jeunesse.

Si vous ne possédez pas de carte médicale, vos options sont les suivantes : acheter un kit de test de grossesse à la pharmacie et faire votre propre test qui coûte environ €15 ou vous rendre chez votre médecin de famille ou dans certaines cliniques de planning familial pour effectuer un test qui vous coûtera €40.

Des tests de grossesse gratuits sont aussi disponibles dans certains services de soutien, par exemple **Life & CURA**. Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

### 2. ASSISTANCE SOCIOPSYCHOLOGIQUE

En Irlande, l'assistance socio psychologique est perçue comme une façon positive de faire face aux questions difficiles auxquelles la plupart des personnes sont confrontées à certaines périodes de leur vie. Consulter un conseiller professionnel peut aider à soulager le stress, le sentiment d'isolement, la confusion et les inquiétudes sur l'avenir. La plupart des personnes se sentent inquiètes avant leur première visite chez un conseiller car elles ne savent pas à quoi s'attendre. Il est important de savoir que vous n'êtes pas jugée et qu'il n'y a pas de stigma à voir un conseiller. Les séances de conseil socio psychologiques durent en général environ 60 minutes et peuvent être conduites en séances individuelles en tête-à-tête, en couple, en famille ou par téléphone. Les services d'assistance socio psychologique sont offerts dans une atmosphère privée, confidentielle et sans danger. Ces séances sont structurées autour de vos besoins et de vos inquiétudes.

Si:

- vous désirez des conseils sur la planification familiale
- vous pensez être enceinte et que cela vous inquiète

# 1

- vous aimeriez parler à quelqu'un en confidentialité

Il existe plusieurs agences de soutien avec des conseillers qui seront heureuses de vous voir. Les agences publiques d'assistance socio psychologique pour les grossesses offrent des séances gratuites. Vous pouvez voir un conseiller à n'importe quel moment de votre grossesse, quels que soient vos revenus, votre âge ou votre lieu de résidence. L'assistance socio psychologique pendant la grossesse peut vous donner l'occasion d'explorer vos sentiments sur votre grossesse et de discuter de façon privée et confidentielle des options qui vous sont disponibles. Si le conseiller trouve cela nécessaire, et que vous êtes d'accord, elle/il peut vous orienter vers une autre agence pour un soutien plus approprié.

Avoir accès aux informations utiles est primordiale. Afin de pouvoir prendre une décision bien informée, vous devez connaître toutes vos options et vos droits. Tous ces éléments seront expliqués lors de votre séance de conseil socio psychologique.

Pour une liste des agences de soutien des grossesses et les aides socio psychologiques spécialisées dans la grossesse, voir les contacts utiles à la fin de ce guide. Beaucoup de médecins de famille offrent également des conseils à leur patientes en cas de grossesse accidentelle et peuvent apporter de l'aide et un soutien.

Il faudra prendre rendez-vous (ceci peut être fait par téléphone ou en se rendant directement dans une agence pour fixer un rendez-vous). Pour les questions concernant le système de rendez-vous en Irlande, voir la section sur les services médicaux en Irlande, page 12.

**Note importante:** Les informations sur l'avortement sont **UNIQUEMENT** disponibles lors des séances d'assistance socio psychologique avec un conseiller ou un médecin et non par téléphone. Les services d'assistance socio psychologique spécialisés dans les grossesses accidentelles ont été mis en place en Irlande dans le but de fournir des informations sur toutes les possibilités en cas de grossesse accidentelle. Toutes les associations citées dans la section

"contacts utiles" des agences d'assistance socio psychologique spécialisées dans les grossesses accidentelles (section située à la fin de ce guide) discuteront avec vous de vos options. Seules les agences marquées d'un astérisque \* vous donneront les coordonnées des cliniques d'avortement sur demande lors d'une séance d'assistance socio psychologique.

Vous pouvez également obtenir des informations sur l'avortement auprès de votre médecin de famille. S'il ou elle ne souhaite pas vous fournir les informations dont vous avez besoin, demandez-lui de vous orienter vers un médecin qui le fera.

### 3. CONFIDENTIALITÉ

Les inquiétudes sur la confidentialité et le statut juridique peuvent empêcher certaines personnes d'obtenir de l'aide en cas de grossesse accidentelle. Les services de soins médicaux et les agences de soutien en Irlande opèrent normalement de façon strictement confidentielle et impartiale. Dans certains cas exceptionnels, le service d'informations peut, conformément à la loi irlandaise, être requis à rompre cette confidentialité. Si c'est le cas, votre conseiller parlera avec vous de toutes les implications légales. Ceci se rapporte surtout aux cas suivants:

- allégations d'abus d'enfant ou risque d'abus
- acte ou menace de crime grave
- soupçons que l'individu représente un danger pour lui-même, par exemple en cas d'automutilation ou de suicide

Il est important de donner autant d'informations que possible sur vos antécédents médicaux et familiaux au personnel médical, afin qu'il puisse vous fournir les meilleurs traitements et conseils possibles ou qu'il vous oriente vers un service ou une agence pertinente.

Si vous avez des inquiétudes concernant la confidentialité, demandez à toute personne que vous contactez des clarifications et des réassurances supplémentaires.

# 1

## 4. STATUT LEGAL

Selon la loi sur l'immigration, votre statut légal se rapporte aux conditions de votre résidence en Irlande. Les catégories comprennent: Travailleurs immigrés, demandeurs d'asile, réfugiés, immigrés de la communauté européenne ou de l'extérieur. Les droits civils de toute personne née sur l'île d'Irlande le 1er janvier 2005 ou après, dépendent de la citoyenneté des parents au moment de la naissance de cette personne ou des antécédents de résidence de l'un des parents avant la naissance.

Les droits d'une personne vis-à-vis des services irlandais dépendent de son statut légal, de ses revenus et de la longueur de sa résidence en Irlande, passée ou future.

Afin de bénéficier des prestations sociales vous devez avoir été **habituellement résidente** du pays depuis deux ans. Pour accéder aux services de soin de maternité, le temps de résidence habituelle normalement requis est d'un an.

## 5. DISCRIMINATION

Selon la loi irlandaise sur l'égalité, « la discrimination est définie comme un traitement moins équitable. Une personne est victime de discrimination si elle est ou sera moins bien traitée que d'autres dans le cadre de n'importe lequel des neuf domaines»<sup>3</sup>

Les neuf domaines sont: Sexe, statut marital, situation de famille, handicaps, orientation sexuelle, âge, religion, race, membre de la communauté nomade.

Des conseils gratuits sont disponibles auprès de l'autorité pour l'égalité **The Equality Authority** pour toute personne estimant avoir été victime d'un traitement discriminatoire dans le cadre d'un emploi ou d'une formation professionnelle. Conformément à la loi sur l'égalité des emplois de 1998, les plaintes doivent être portées dans les 6 mois qui suivent le dernier acte discriminatoire.

Le racisme est une forme particulière de discrimination, définie comme:  
'Toute distinction, exclusion, restriction ou préférence basée sur la race, la couleur, la

descendance, ou l'origine ethnique ou nationale qui a pour but d'annuler ou de gêner la reconnaissance, le plaisir ou l'exercice de façon égale des droits humains et des libertés fondamentales dans les domaines politiques, économiques, sociaux ou culturels ou d'autres domaines de la vie publique'.<sup>4</sup>

Si vous avez été, ou que vous êtes victime d'une discrimination, vous pouvez contacter le **National Consultative Committee on Racism and Interculturalism (NCCRI)** (comité de consultation national sur le racisme et le pluriculturalisme). Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

De plus, vous pouvez consulter The Equality Authority (l'autorité pour l'égalité) afin de vérifier si votre discrimination est de leur ressort. Cet organisme peut uniquement vous fournir des informations générales. Il ne peut fournir de conseils juridiques que si votre demande de représentation juridique à travers lui est acceptée. Les publications de cet organisme sont disponibles en irlandais, en français, en portugais et en roumain. Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

## 6. LES SERVICES MÉDICAUX EN IRLANDE

Afin de qualifier aux soins médicaux gratuits, vous devez faire une demande de carte médicale dans votre centre médical local. Pour avoir droit à la carte médicale, vos revenus doivent être limités.

### DIRECTION DU SERVICE DE LA SANTE (HEALTH SERVICE EXECUTIVE)

La direction du service de la santé (**Health Service Executive**), est, par le biais des centres médicaux, le fournisseur principal de soins médicaux au niveau local. Ceci comprend les services offerts par les médecins de famille, les infirmières de la santé publique, les assistantes sociales, les conseillers spécialisés dans les toxicomanies etc. Cependant, le ministère des affaires sociales et familiales (**Department of Social and Family Affairs**) finance également certains services

<sup>3</sup> Source : Equality Authority, site : <http://www.equality.ie>

<sup>4</sup> Discrimination raciale telle qu'elle est définie dans l'article 1 de la convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (1969) Site web: <http://www.unhcr.ch>

# 1

d'assistance socio psychologique (par exemple pour les enfants et les relations maritales).

## MEDECINS GENERALISTES (MEDECINS DE FAMILLE)

Si vous possédez une carte médicale, vous avez accès aux services gratuits des médecins généralistes y compris les conseils sur la contraception et les ordonnances pour les médicaments et autres méthodes contraceptives. Si un médecin ou un pharmacien refuse d'offrir ce service, votre centre médical local doit vous offrir une alternative en vous orientant vers un autre médecin, pharmacien ou une association de planification familiale (bénévole ou privée). Votre centre médical local vous fournira une liste de médecin généraliste dans votre quartier qui participe au programme de la carte médicale.

## CENTRES ET CLINIQUES PRIVÉS/BÉNÉVOLES

Le secteur bénévole et privé en Irlande joue un rôle clef dans le domaine des services sociaux et des services de la santé. Un certain nombre d'agences spécialisées ont été créées pour répondre aux besoins des clients, par exemple dans le domaine du planning familial et des grossesses. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

**Q: En quoi consistent les services de maternité en Irlande?**

**R:** La plupart des services de maternité sont des services combinés, c'est à dire une association de services de médecine générale et hospitaliers. Ceci comprend les services d'un médecin généraliste pendant la grossesse et pendant 6 semaines suivant la naissance de votre enfant et votre séjour à l'hôpital.

**Q: Les services de maternités sont-ils gratuits pour toutes les femmes?**

**R:** Les soins prénatals (avant la naissance) et postnatals (après la naissance) dans les services publics sont gratuits pour toutes les femmes. Néanmoins, dans certains cas et dans certaines régions, il se peut que ces services soient payants.

**Q: Je suis une demandeuse d'asile. Je suis enceinte. À quoi ai-je droit?**

**R:** L'agence d'accueil et d'insertion (**Reception and Integration Agency**), qui fait partie du Ministère de

la justice, de l'égalité et de la réforme judiciaire, est responsable de la coordination des services offerts aux demandeurs d'asile en Irlande. En tant que porteur d'une carte médicale, vous avez droit aux soins prénatals et postnatals gratuits en Irlande.

Que vous soyez aidé directement ou que vous receviez un paiement d'une allocation sociale, vous devez contacter l'assistance sociale de votre centre médical local ou le service d'informations pour réfugiés (**Refugee Information Service**) pour plus d'informations sur les prestations sociales auxquelles vous avez droit.

**Q: Je suis une travailleuse itinérante et je suis enceinte. Mon permis de travail expire dans deux mois. Mon bébé doit naître dans quatre mois. À quoi ai-je droit ?**

**R:** La situation de chaque individu est différente et il est important de connaître ses options. La question primordiale est : votre patron est-il prêt à renouveler votre permis de travail ? Selon la loi irlandaise, vous ne pouvez pas être renvoyée parce que vous êtes enceinte. Afin d'étudier vos meilleures options, contactez: **Access Ireland, Immigrant Council of Ireland, Refugee Asylum Service, Migrant Rights Centre Ireland**. Voir les *contacts utiles* à la fin du guide.

**Q: Je suis une étudiante étrangère. Je suis enceinte. A quoi ai-je droit?**

**R:** Vous avez droit aux soins médicaux gratuits avant et après la naissance de votre enfant si vous avez vécu ou avez l'intention de vivre en Irlande pendant au moins un an. Vous avez peut-être également droit à une aide financière, selon votre statut légal. Les étudiants à temps plein n'ont pas normalement droit à l'allocation sociale supplémentaire (Supplementary Welfare Allowance).

**Q: Comment la demande de carte médicale?**

**R:** Obtenez un formulaire de requête et demandez la liste des médecins participants à votre centre médical local. Pour obtenir une carte médicale, vous devez fournir une adresse résidentielle et nommer le médecin (de la liste) que vous aimeriez consulter.

Les services médicaux normalement couverts par une carte médicale comprennent :

# 1

- Les services gratuits d'un médecin généraliste (médecin de famille) ;
- Les médicaments prescrits (mis à part quelques exceptions) ;
- Les services de maternité et de pédiatrie.

Pour la liste complète de vos droits en matière de soins médicaux, les réponses à d'autres questions et en savoir plus sur la carte médicale, contactez la direction des services médicaux dans votre centre médical local.

**Q: Dois-je prendre rendez-vous pour les services médicaux?**

**R:** Cela dépend du service ou de l'agence que vous contactez. Nous recommandons de contacter le service ou l'agence par téléphone pour voir si il opère avec un système de rendez-vous et si c'est le cas, se renseigner sur comment prendre rendez-vous. Autrement, vous pouvez vous y rendre afin de prendre rendez-vous ou pour plus de renseignements sur les services qu'il fournit.

**Q: Dois-je me présenter à l'heure fixée ?**

**R:** Oui, en général. La plupart des services fixe un intervalle précis pour les clients et si vous avez pris rendez-vous, il est important se présenter à l'heure prévue sinon vous ne serez pas vue et il vous faudra prendre un autre rendez-vous.

**Q: Si je ne peux pas respecter le rendez-vous?**

**R:** En cas d'urgence ou si tout simplement vous ne pouvez pas aller au rendez-vous, vous devez téléphoner pour l'annuler, à l'avance si possible. Il vous faudra également prendre un autre rendez-vous.

**Q: Est-ce que je peux demander à voir une femme?**

**R:** Dans la plupart des cas, vous pourrez demander une femme, par exemple une femme médecin. Ceci n'est pas toujours possible dans les hôpitaux, particulièrement de nuit.

# 2

## PREVENTION DE GROSSESSE

Les informations et l'éducation sur les services de planning familial et la contraception en Irlande sont fournies directement par:

- La direction des Services de la santé
- Les médecins généralistes/ infirmières
- Les cliniques de planning familial

Il est important de décider quelle méthode de planning familial et de contraception vous convient le mieux. Il existe de nombreuses méthodes, et décider quelle est la meilleure pour vous peut être difficile. Parler à un docteur, une infirmière ou à un conseiller psychologique qui puisse vous expliquer les différentes méthodes et répondre à vos questions vous aidera à décider. Si parler à un homme (médecin ou autre) vous inquiète, il est important de savoir que les cliniques de planning familial et les centres de bien-être féminin (Well Woman Centres) ont toujours du personnel féminin disponible pour vous renseigner et vous conseiller. De même, vous pouvez demander à votre cabinet médical une liste des femmes médecins dans votre quartier.

Les adresses et les numéros de téléphone pour les conseils et renseignements sur le planning familial sont indiqués dans la section des *Contacts Utiles* à la fin de ce guide. D'autres services de planning familial sont indiqués dans les pages jaunes (Golden Pages) de l'annuaire du téléphone.

### Q. Pourquoi utiliser des contraceptifs?

R. Afin de ne pas tomber enceinte. La plupart des méthodes contraceptives ont un taux d'échec très faible. L'utilisation prudente et correcte d'une méthode contraceptive minimise les chances d'une grossesse accidentelle.

Le plupart des grossesses accidentelles se produisent à cause d'une utilisation incorrecte des méthodes contraceptives.

Beaucoup de grossesses accidentelles arrivent dans les quelques mois qui suivent la naissance d'un enfant. Vous pouvez tomber enceinte 21 jours après la naissance de votre bébé.<sup>5</sup>

Les contraceptifs locaux, par exemple les préservatifs, vous protègent également contre les infections sexuellement transmissibles.

---

<sup>5</sup> Du pamphlet sur l'utilisation des contraceptifs de Shering Health Care, novembre 2002

## 2

**Q: Quels sont les types de méthodes contraceptives disponibles en Irlande?**

**R:** Il y a de nombreuses méthodes contraceptives disponibles:

1. Pilule contraceptive combinée (connue tout simplement comme la pilule)
2. Pilule contenant uniquement du progestatif
3. Contraceptif injectable (Depro-Provera)
4. Implant contraceptif
5. Préservatifs et spermicide
6. Diaphragme
7. Dispositif anticonceptionnel intra-utérin (Stérilet)
8. Planning familial naturel
9. Stérilisation (homme et femme)
10. Contraception d'urgence (pilule du lendemain)
11. Patch contraceptif (Evra)
12. Bague vaginale

Pour plus d'informations, contactez votre médecin ou votre clinique de planning familial.

L'association de planning familial irlandaise (**The Irish Family Planning Association**) a une série de guides informatifs appelés les guides noirs & blancs qui ont été traduits en russe, en français et en roumain. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide. Demandez à votre médecin ou à la clinique de planning familial des informations et des conseils sur la méthode contraceptive qui vous intéresse. Ces conseillers vous aideront à décider quelle est la meilleure méthode pour vous. On vous informera aussi sur les méthodes qui fonctionnent mal et sur les mythes de la contraception.

Une liste complète des cliniques de planning familial est disponible dans la rubrique planning familial (Family Planning) des pages jaunes [Golden Pages] de l'annuaire téléphonique.

Quelle que soit la méthode contraceptive choisie, elle ne sera efficace que si vous l'utilisez constamment et en suivant rigoureusement les indications d'utilisation.

De nombreuses grossesses accidentelles sont le résultat de méthodes contraceptives mal utilisées, par exemple en l'oubliant ou en commettant une erreur. Si cela arrive, vous devez contacter votre médecin ou votre clinique de planning familial *immédiatement*.

**Q: Est-ce que la carte médicale recouvre le coût de tous les contraceptifs?**

**R:** La carte médicale ne paiera pas les préservatifs mais paiera pour la plupart des autres méthodes contraceptives, par exemple la pilule, les contraceptifs injectables et le stérilet. Demandez à votre médecin ou à votre clinique de planning familial si vous n'êtes pas sûre de vos droits en matière de contraceptifs avec la carte médicale.

**Q: Ai-je besoin d'une ordonnance pour tous les contraceptifs ?**

**R:** Vous pouvez acheter les préservatifs au comptoir de la plupart des pharmacies, dans les magasins, les supermarchés et aux distributeurs automatiques de certains pubs. Vous pouvez également acheter les préservatifs féminins et les spermicides au comptoir de la plupart des pharmacies. Pour toutes les autres méthodes contraceptives, vous devez consulter votre médecin ou votre clinique de planning familial et obtenir une ordonnance.

**Q: Est-ce que je devrai fournir mes détails personnels avant d'obtenir une ordonnance pour la pilule ?**

**R:** La pilule est prescrite par un médecin qui doit connaître vos antécédents médicaux avant d'écrire une ordonnance. Elle/il voudra mesurer votre tension, prendre votre poids et vous demander si vous fumez. Le tabagisme pose une variété de risques médicaux pour la reproduction.

**Q: Y a-t-il des limites d'âge pour obtenir les contraceptifs légalement?**

**R:** Les préservatifs peuvent être vendus sans ordonnance à toute personne, ayant plus ou moins de 17 ans. La vente des contraceptifs, autres que les préservatifs, à une personne non mariée de moins de 17 ans est illégale sauf en cas d'ordonnance. Les médecins ne sont pas obligés de consulter ou d'obtenir l'accord des parents d'une personne de moins de 17 ans avant d'écrire ce genre d'ordonnance.

**Q: Qu'est ce qui offre la meilleure protection contre les infections sexuellement transmissibles?**

**R:** Les préservatifs, s'ils sont bien utilisés,

# 2

représentent la meilleure protection contre les infections sexuellement transmissibles.

**Q: Si je prends la pilule et que je suis sous antibiotiques, est-ce que c'est toujours efficace?**

**R:** Non, en général vous devez prendre d'autres précautions. Consultez votre médecin ou la clinique de planning familial immédiatement. D'autres médicaments peuvent aussi empêcher la pilule de bien fonctionner ainsi qu'induire des vomissements ou une diarrhée sévère. Pour des conseils supplémentaires ou pour parler de vos inquiétudes sur l'utilisation de la pilule, consultez votre médecin, une clinique de planning familial ou un pharmacien.

**Q: Est-ce que l'allaitement au sein est une méthode efficace de contraception?**

**R:** L'allaitement n'est **PAS** une méthode efficace de contraception. Cependant, la décision d'allaiter ou non est très importante. Il y a des méthodes contraceptives qui peuvent être utilisées pendant l'allaitement. Afin de prendre une décision bien informée, parlez-en à votre médecin, votre clinique de planning familial ou à l'infirmière de la santé publique dans votre cabinet médical local.

**Note importante:** L'allaitement offre de nombreux avantages à la fois au bébé et à la maman. Les bienfaits médicaux associés avec les bébés allaités concernent par exemple son système immunitaire, la prévention des maladies, les risques réduits d'allergie et un meilleur développement dental.

# 3

## OPTIONS EN CAS DE GROSSESSE ACCIDENTELLE

En cas de grossesse accidentelle (que celle-ci soit prévue ou pas), vous devez prendre la décision qui soit la bonne pour vous. Pour que cette décision soit bien informée, vous devez connaître toutes les options qui existent actuellement en Irlande. Il est important de bien réfléchir sur toutes les options et d'établir quels soutiens, financiers et sociaux, vous pourrez obtenir. Ceci vous permettra de prendre la meilleure décision pour vous.

Quelle que soit votre décision, elle doit être la bonne pour vous.

Vos options:

1. Devenir parent
2. Adoption
3. Avortement

### 1. DEVENIR PARENT

Si vous décidez de mener la grossesse à terme et devenir parent, seule ou avec votre partenaire, il est important d'obtenir tous les conseils et les informations pertinentes sur vos droits juridiques et vos droits aux prestations sociales. Votre statut juridique peut avoir une influence sur les allocations qui vous sont disponibles.

Les informations pertinentes dont vous pourrez avoir besoin comprennent:

- Congés de maternité/parentaux
- Droits financiers
- Services de santé publique
- Informations juridiques pour les parents qui ne sont pas mariés

#### CONGÉS DE MATERNITÉ (MATERNITY LEAVE)

- Vous avez droit aux congés de maternité même si vous avez commencé un emploi récemment.
- Vous devez être dans un emploi où vous payez les contributions d'assurances sociales (PRSI)
- Vous avez le droit de participer à une série de classes prénatales sans diminution de salaire (Sauf pour les trois dernières leçons de la série)
- Vous avez droit à 18 semaines de congé de maternité
- Vous pouvez également prendre 8 semaines supplémentaires mais vous ne recevrez pas les allocations de maternité pendant ces 8 semaines.

#### CONGÉS PARENTAUX (PARENTAL LEAVE)

- Chaque parent a droit à 14 semaines de congés parentaux **non payés** sur une période de 5 ans, pour chaque enfant jusqu'à l'âge de 5 ans.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les congés de maternité et les congés parentaux, contactez **The Equality Authority**. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

#### DROITS FINANCIERS

Vous devez être 'habituellement résidente' en Irlande pour avoir droit **aux prestations sociales**. Si vous avez vécu dans les îles britanniques pendant deux ans ou plus, avez travaillé dans les îles britanniques et que vous vivez maintenant en Irlande où vous avez l'intention de résider en

# 3

permanence, vous remplissez les conditions de résidence habituelle. Les Îles britanniques comprennent l'Irlande, la Grande Bretagne, les îles de la Manche et l'île de Man.

Vous devez être 'habituellement résidente' en Irlande pour avoir droit aux paiements suivants, disponibles auprès du Ministère des affaires familiales et sociales (**Department of Social and Family Affairs**):

- \*Allocation de chômage
- \*Retraite non contributive de vieillesse
- \*Retraite pour aveugles et non-voyants
- \*Allocations de veuvage et allocations pour orphelin non contributives
- \*Allocation pour famille monoparentale
- \*Allocation pour personne à charge
- \*Allocation d'invalidité
- \*Allocation sociale supplémentaire (autre que les paiements exceptionnels en cas de besoins urgents)
- \*Allocation familiale

### **Allocations de maternité (Maternity Benefit)**

L'allocation de maternité est un paiement versé aux femmes salariées ou indépendantes qui paient les contributions sociales liées aux salaires (Pay related Social Insurance) et qui ont un nombre suffisamment élevé de contributions (au moins 39 dans l'année correspondante). Etant donné qu'il s'agit d'un paiement d'assurances sociales, vous n'avez pas besoin de remplir les conditions de résidence habituelle pour pouvoir recevoir les allocations de maternité. Vous devez avoir un emploi lors de votre demande d'allocation de maternité. Le montant de votre allocation de maternité dépendra de vos revenus.

Si vous y avez droit, vous recevrez les allocations de maternité pendant 18 semaines. Vous devez en faire la demande au moins 6 semaines avant la naissance de votre bébé. Vous pouvez obtenir un formulaire de demande dans votre bureau local d'assurance sociale, au bureau de poste ou auprès de la **section 'maternité' de DSFA**. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

### **Allocations familiales (Child Benefit)**

Les allocations familiales sont un paiement pour tout enfant vivant en Irlande, quels que soient les revenus des parents. Cependant les règles de résidence habituelle s'appliquent. Les paiements

continuent jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 16 ans ou, s'il est à l'école à temps complet, jusqu'à son 19ème anniversaire. Les paiements sont mensuels.

La demande d'allocations familiales se fait automatiquement lors de la déclaration de naissance de votre enfant. Vous n'avez pas besoin d'en faire la demande.

### **Allocations pour les familles monoparentales (One-Parent Family Payment, OPF)**

Le paiement pour les familles monoparentales (OPF) est destiné aux hommes et femmes qui élèvent un ou plusieurs enfants seuls/es. Vous pouvez en faire la demande si vous êtes célibataire, veuve, l'épouse d'un prisonnier, séparée ou divorcée ou si votre mariage a été annulé et que vous ne vivez plus avec votre mari. Votre paiement comprendra un montant personnel pour vous et un montant supplémentaire pour chaque enfant à charge. Votre taux personnel dépendra de vos moyens (c'est à dire de vos revenus).

Vous aurez droit à ce paiement si:

- Vous êtes la personne responsable des soins principaux d'au moins un enfant vivant avec vous, de moins de 18 ans ou de moins de 22 ans si étudiant à temps complet.
- Vous ne cohabitez pas avec quelqu'un en tant que mari et femme.
- Vous gagnez moins de €293.00 par semaine.
- Vous remplissez les conditions du test sur vos moyens – qui s'applique à tout autre revenu ou propriété que vous puissiez avoir (à l'exception de votre domicile) ou au capital qui pourrait vous rapporter de l'argent.
- Vous résidez dans le pays de façon habituelle (voir ci-dessus).

Pour toute information supplémentaire sur les allocations pour les familles monoparentales, contactez la section des familles monoparentales (One-Parent Family) de DSFA. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

# 3

## **Allocation sociale supplémentaire (Supplementary Welfare Allowance Scheme, SWA)**

L'allocation sociale supplémentaire est une allocation hebdomadaire essentielle pour les personnes sans ou à moindre revenus. Les personnes à revenus peu élevés peuvent aussi avoir droit à un paiement hebdomadaire supplémentaire pour les aider à répondre à certains besoins comme par exemple, le loyer et le remboursement des intérêts d'un prêt immobilier. De plus, des versements peuvent aussi être effectués pour les besoins exceptionnels ou urgents.

### **Versements de base (Basic Payments)**

Si vous n'avez aucun revenu, il se peut que vous qualifiez pour l'allocation sociale supplémentaire de base (Supplementary Welfare Allowance). Si vos revenus hebdomadaires sont en dessous du taux des allocations sociales supplémentaires pour la taille de votre famille, un paiement sera versé pour relever votre revenu au niveau du taux approprié des allocations sociales supplémentaires. Si vous avez fait une demande d'allocations sociales ou de retraite qui n'a pas encore été versée et si vous n'avez pas d'autres revenus, il se peut que vous ayez droit aux allocations sociales supplémentaires en attendant le versement.

### **Suppléments**

Si vos revenus, RMI ou autre, sont trop bas pour répondre à certains besoins spéciaux, il se peut que vous qualifiez au versement d'un supplément hebdomadaire. Les besoins spéciaux peuvent comprendre:

- \* Loyer ou paiements des intérêts d'un prêt immobilier
- \* Facture exceptionnelle de chauffage pour cause de maladie. Vous aurez besoin d'une lettre de votre médecin avant de pouvoir recevoir ce supplément.
- \* Régime spécial pour cause de maladie tels que le diabète ou la cœliopathie. Normalement celui-ci doit être prescrit par un spécialiste ou médecin hospitalier. Cependant, dans certains cas, par exemple en cas de régime à faibles matières grasses, le régime peut être prescrit par un médecin généraliste.

Le montant de tout supplément sera décidé par la direction des services de la santé selon vos circonstances.

### **Paiements en cas de besoins exceptionnels**

En cas de circonstance exceptionnelle il se peut que vous qualifiez au versement d'un paiement pour besoin exceptionnel, pour aider une dépense essentielle et unique. Les dépenses prévisibles ou qui se répètent telles que le chauffage ou l'habillement doivent être réglées avec vos revenus hebdomadaires. Il n'y a pas de droits automatiques aux paiements en cas de besoin exceptionnel. Les paiements sont à la discrétion de la direction des services de la santé, qui prendra toutes vos circonstances en compte.

Selon vos circonstances, un paiement pour besoin exceptionnel peut être versé pour vous aider avec le coût de:

- \* Literie et autres matériels domestiques essentiels tels que les berceaux, poussettes et vêtements de bébé.
- \* Dépenses en cas d'obsèques
- \* Autres grandes dépenses non prévues

### **Paiement en cas de besoins urgents**

Vous pouvez recevoir un paiement pour besoin urgent même si vous n'avez pas normalement droit à de l'aide dans le cadre du programme des allocations sociales supplémentaires. Les paiements sont normalement versés pour aider aux besoins immédiats tels que l'alimentation ou des vêtements après un incendie ou une inondation.

Selon vos circonstances, vous devrez peut-être le repayer dans sa totalité ou en partie, par exemple si vous travaillez ou si votre demande d'indemnité d'assurance a été acceptée.

### **Programme d'allocations pour l'achat des vêtements et des chaussures scolaires**

Ce programme contribue au coût des vêtements et des chaussures scolaires pour les enfants en âge scolaire (jusqu'à 22 ans si étudiant à temps complet) et dont les parents reçoivent une allocation sociale. Le programme opère tous les ans entre début juin et fin septembre.

# 3

## Programme national de fioul domestique

Il se peut que vous ayez droit à une allocation hebdomadaire dans le cadre du programme national de fioul domestique pendant les mois d'hiver, si vous remplissez certaines conditions. Une semaine supplémentaire d'allocation de fuel non fumigène est payable pour contribuer au coût de fuel non fumigène si vous habitez dans un quartier où la vente de charbon bitumineux est interdite.

## Faire la demande d'allocations sociales supplémentaires (SWA)

Pour faire la demande d'allocation sociale supplémentaire, vous devez contacter l'assistant(e) social(e) de votre centre médical local. Il ou elle sera responsable des décisions concernant votre demande. Les heures de permanence de l'assistant(e) social(e) sont disponibles dans votre centre médical local. Afin d'avoir droit à l'allocation sociale supplémentaire, vous devez:

- Être résident(e) habituel(le) dans le pays (sauf dans les cas de paiements 'exceptionnels' ou 'urgent')
- Avoir des revenus insuffisants pour répondre à vos besoins
- Avoir fait la demande pour toutes les allocations auxquelles vous pouvez avoir droit, comme par exemple les allocations de chômage, les allocations pour les familles monoparentales etc.

Normalement, vous n'aurez pas droit aux allocations sociales supplémentaires si vous êtes étudiante ou que vous travaillez à temps complet.

### Informations supplémentaires:

Des informations sont disponibles à votre **bureau local d'assistance sociale** sur Internet: [www.welfare.ie](http://www.welfare.ie) et auprès des services télétex de AERTEL et RTE.

Des livrets d'informations, des brochures et des formulaires de demande sont disponibles dans les bureaux locaux de l'assistance sociale, les bureaux de poste ou en appelant le numéro spécial du Ministère des affaires sociales et familiales au 1890 20 23 25

Des informations sur toutes les prestations sociales et les allocations sociales supplémentaires sont disponibles dans le centre d'informations des citoyens (**Citizens Information Centre**) indiqué dans les pages jaunes (**Golden Pages**).

## SERVICE MÉDICAL PUBLIC

**Q: Je suis enceinte, à quoi ai-je droit pendant ma grossesse?**

**R:** Si vous possédez une carte médicale et que habitez en Irlande depuis au moins un an ou avez l'intention d'y habiter pendant au moins un an, vous avez droit aux soins prénatals. Ce sont des soins médicaux et sociaux avant la naissance de votre enfant. Vous avez droit par exemple:

- Aux services de maternité
- Aux classes et aux visites prénatales
- Aux informations concernant les naissances à domicile
- Aux congés de maternité

**Q: Après la naissance de mon bébé, à quoi ai-je droit et à quoi a droit mon bébé?**

**R:** Dans le cadre du programme des soins de maternité et des soins pédiatriques, votre bébé a droit à deux visites gratuites chez votre médecin. La première visite a lieu lorsque votre bébé a 2 semaines, et la deuxième quand votre bébé a 6 semaines.

**Q: Que fait une infirmière de la santé publique?**

**R:** Si vous avez accouché dans un hôpital irlandais, une infirmière de la santé publique vous rendra visite lorsque vous retournerez chez vous. Vous n'aurez pas de démarche spécifique à faire car elle vous contactera automatiquement après la naissance de votre bébé. En cas d'accouchement à domicile, votre sage-femme vous aura déjà rendu visite. L'infirmière de la santé publique est employée par la direction du service de la santé et peut vous aider avec:

- Des conseils et de l'aide sur votre santé et celle de votre bébé
- L'allaitement
- Le régime alimentaire et la diététique nutritionnelle (lorsque le bébé commence à manger des aliments solides)
- Les examens pour vérifier le développement infantile
- Les vaccinations de votre bébé

# 3

Les examens pour vérifier le développement infantile peuvent avoir lieu dans votre centre médical local ou chez vous et sont gratuits. Ces examens contrôlent et enregistrent les progrès de votre enfant.

## INFORMATIONS JURIDIQUES POUR LES PARENTS NON MARIÉS

Treoir a traduit les informations juridiques pour les parents non mariés en arabe, chinois, français, roumain et russe et celles-ci peuvent être téléchargées sur le site Web de Treoir: [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).

Les informations couvertes comprennent:

- la déclaration de naissance
- élever un enfant ensemble
- la tutelle
- garde d'un enfant
- droit d'accès
- pension alimentaire
- faire une demande de passeport
- pères célibataires
- enlèvement des enfants

Voir les publications de Treoir/CPA page 36 pour d'autres publications utiles.

## 2. ADOPTION

**Q: Qu'est ce que l'adoption?**

**R:** L'adoption est une procédure légale par laquelle un parent non marié peut choisir de placer son enfant à vie avec une autre famille. Une fois que l'adoption a été finalisée, elle ne peut être révoquée. Toutes les adoptions doivent être arrangées par la direction des Services de la santé ou par une agence d'adoption. Ces agences sont enregistrées auprès du conseil d'adoption (**Adoption Board**). L'enfant de personnes mariées ne peut être placé pour adoption qu'en cas d'abandon.<sup>6</sup>

En Irlande, l'adoption peut être « ouverte » ou « fermée ». « Fermée » signifie que les parents adoptifs et biologiques ne se rencontrent pas. « Ouverte » signifie qu'il y a des contacts entre les deux groupes de parents. Le niveau des contacts dépend des parents et de l'agence impliquée. Cependant, quelle que soit l'agence ou les agences d'adoption contacté(es), elle vous fournira des informations et de l'aide afin de

prendre la bonne décision pour vous et votre enfant.

La mère devra donner son accord à l'adoption en signant plusieurs documents.

On ne demandera pas au père de donner son accord, à moins qu'il ne soit le tuteur de l'enfant. S'il n'est pas le tuteur, il a le droit d'être consulté sur l'adoption mais cela ne signifie pas que son accord soit indispensable.

Si vous considérez l'adoption comme une possibilité, les agences d'adoption et les services de conseil sur les grossesses indiqués dans les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide pourront vous fournir des informations supplémentaires.

**Note importante:** Si vous décidez de choisir l'adoption, il est très important de rester en contact avec l'agence d'adoption pendant tout le processus, c'est à dire jusqu'à ce que l'ordonnance juridique finale d'adoption ait été signée. Cette étape prend normalement plusieurs mois après le placement de l'enfant dans sa famille adoptive. Si vous vous inquiétez sur votre statut légal, une demande spéciale peut être faite auprès du Service de la Justice, de l'égalité et de la réforme juridique (**Department of Justice, Equality and Law Reform**) pour étendre votre visa jusqu'à ce que le processus d'adoption soit complété. L'agence d'adoption vous donnera des informations supplémentaires à ce sujet ou vous pouvez contacter le service directement. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

**Q: Qu'est ce qu'une ordonnance juridique d'adoption?**

**R:** Une ordonnance d'adoption fixe juridiquement la position de l'enfant dans la famille adoptive. Lorsque l'ordonnance d'adoption est passée, les parents biologiques perdent tous leurs droits juridiques par rapport à l'enfant et sont libres de toute responsabilité. Ces droits et ces responsabilités sont passés aux parents adoptifs. L'enfant est considéré par la loi comme étant l'enfant de ses parents adoptifs, comme s'il était né de leur mariage. L'adoption légale et juridique est permanente.

<sup>6</sup> Source: Site Web du Conseil d'adoption: <http://www.adoptionboard.ie>

# 3

Q: **Qu'ai-je à faire si je considère l'adoption comme étant une possibilité?**

R: Il y a de nombreuses agences d'adoption en Irlande qui offrent des informations confidentielles. Le Conseil d'adoption (**Adoption Board**) vous donnera également des informations sur le processus d'adoption en Irlande. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide pour une liste des agences d'adoption. La direction des services de la santé a aussi des services d'adoption. Les assistantes sociales dans les hôpitaux et les services de maternité peuvent également vous aider et vous informer.

Q: **Est-ce que je saurais où mon enfant va être placé?**

R: Non. En général les adresses ne sont pas échangées. Les réunions entre les parents dans les adoptions ouvertes ont généralement lieu dans un endroit neutre.

Q: **Est-ce que mon enfant sera élevé de façon à connaître sa propre culture?**

R: Les agences d'adoption essaient de placer l'enfant dans une famille qui l'élèvera dans la connaissance du milieu culturel de son père ou de sa mère biologique. Ceci concerne également la religion – en tant que parent vous avez le droit de connaître la religion des parents adoptifs avant de donner votre accord pour l'adoption de l'enfant.

**Note importante:** Il est important de savoir que toutes les agences d'adoption opèrent de façon strictement confidentielle.

Pour plus d'informations, contactez le Conseil de l'adoption. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 3. AVORTEMENT

Q: **Qu'est ce que l'avortement?**

R: L'avortement est la terminaison d'une grossesse par moyen chirurgical.

Comme indiqué dans le document: 'Informations sur la loi sur l'avortement' (site gouvernemental : <http://www.oasis.gov.ie>): L'avortement est illégal en Irlande à moins qu'il n'existe un réel et substantiel risque pour la vie de la mère, y compris un risque de suicide. On ne peut pas

empêcher les femmes d'aller à l'étranger pour avorter. Fournir des renseignements sur les avortements à l'étranger est légal en Irlande, mais dans des conditions strictes (par exemple pendant des séances de conseils socio psychologiques sur la grossesse et non par téléphone). Ce n'est pas légal d'encourager ou de pousser à l'avortement dans les cas individuels. Les femmes en Irlande qui décident d'avorter doivent se rendre à l'étranger, dans un pays où l'avortement est légal. La plupart des irlandaises vont en Angleterre car c'est le pays le plus proche. L'avortement en Angleterre se fait dans des cliniques privées et payantes. La carte médicale ne recouvre pas les frais d'avortement et il n'y a pas de paiements venant du gouvernement pour couvrir les frais d'avortement et les frais de voyage.

Pour certaines femmes qui ne sont pas irlandaises, voyager pour un avortement peut être difficile et cela dépendra du visa. Selon les conditions de visa, vous aurez peut-être besoin d'obtenir un permis spécial pour quitter l'Irlande et revenir. Si une femme a besoin d'un permis de voyage, elle doit fournir les pièces suivantes à la division de l'immigration et de la citoyenneté du ministère de la Justice, l'égalité et la réforme juridique (Visa Office, Immigration and Citizens Division of the Department of Justice, Equality and Law Reform):

- Une lettre d'un service de sociopsychologie auquel elle a participé ou une lettre de son médecin et
- Une lettre d'une clinique en Angleterre (ou du pays où aura lieu l'avortement) confirmant qu'un rendez-vous a été pris.

Les agences indiquées dans les contacts utiles à la fin de ce guide peuvent vous aider à ce sujet. Lors des séances d'assistance socio psychologique, certains médecins, conseillers et agences spécialisées fournissent des informations sur l'avortement à l'étranger, et d'autres ne le font pas. Cependant, tous fourniront des conseils sur les options en cas de grossesse accidentelle.

Les agences marquées d'un \* dans les contacts utiles à la fin de ce guide donneront les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances de conseils sur la grossesse en tête-à-tête.

# 4

## AUTRES QUESTIONS DE SANTÉ ASSOCIÉES

1. Centre pour les soins des survivants à la torture
2. Violence domestique
3. La mutilation génitale des femmes
4. Harcèlement
5. Mère séropositive
6. Circoncision masculine
7. Fausse couche, enfant mort-né et décès soudain d'un enfant
8. Viol
9. Les infections sexuellement transmissibles

### 1. CENTRE POUR LES SOINS AUX SURVIVANTS À LA TORTURE

Le centre pour les soins des survivants à la torture (**The Centre for the Care of Survivors of Torture**) est une association caritative humanitaire. Elle travaille avec les survivants de la torture, entamant le processus de guérison mentale afin que les victimes puissent réussir, quel que soit leur origine ethnique, leur sexe, leur milieu religieux ou politique. Tout ceci dans le but commun de la prévention de la torture dans le monde entier.<sup>7</sup>

Formé en 2001, le centre offre une variété de services spécialisés (médicaux, socio-psychologiques, juridiques etc.). Le centre soumet les dossiers à d'autres agences si approprié et nécessaire. Les clients viennent des communautés de réfugiés et de demandeurs d'asile en Irlande.

Pour plus d'informations, contactez le centre pour les soins des survivants à la torture. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

### 2. VIOLENCE DOMESTIQUE

La violence dans le cadre familial, ou dans les rapports personnels tel que le mariage, est un crime en Irlande. Elle est en général appelée 'violence domestique'. La loi sur la violence domestique de 1996, a été créée pour la protection, la sécurité et le bien-être des personnes mariées, des couples cohabitants, des parents, des enfants et autres personnes vivant dans un cadre domestique. La violence domestique comprend la violence physique, sexuelle et psychologique (mentale).

Une brochure intitulée '*protection contre la violence domestique*' est disponible auprès du Ministère de la justice, l'égalité et la réforme juridique. Voir les contacts utiles à la fin de ce livret.

---

<sup>7</sup> Source : Déclaration de Mission de CCST tel qu'elle apparaît sur leur site Web

# 4

## 3. LA MUTILATION GENITALE DES FEMMES

La mutilation génitale des femmes – aussi appelée la circoncision féminine – est illégale en Irlande. Les femmes qui ont été circoncises ont des besoins de santé particuliers : médicaux, gynécologiques et obstétricaux par exemple. En ce qui concerne la grossesse, la mutilation génitale des femmes (dans ses formes les plus sévères) peut avoir des conséquences graves pour l'accouchement.

Si vous aimeriez parler à quelqu'un en toute confidentialité à ce sujet, contactez **Comhlamh**. Voir les contacts utiles à la fin de ce livret.

## 4. HARCELEMENT

Une personne est coupable de harcèlement si elle vous tourmente en :

- Vous suivant constamment, en vous observant, vous gênant ou en communiquant avec vous
- Gênant de façon intentionnelle ou sans faire attention votre paix et votre vie privée ou
- Vous alarmant, en vous bouleversant ou en vous faisant du mal.

Pour agir contre le harcèlement dit d'atteinte à l'ordre public, fixez un rendez-vous à la cour fédérale et demandez à parler au greffier du tribunal. À Dublin, rendez-vous au bureau des réquisitions (**Summons Office**). Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 5. MÈRE SÉROPOSITIVE

Les services de dépistage du VIH et les services cliniques pour les individus porteurs du virus du Sida sont développés en Irlande depuis 1985. Dans la pratique clinique, le dépistage du virus du VIH est offert de façon routinière à toutes les femmes enceintes lorsqu'elles se rendent à la clinique prénatale.

La confidentialité, la neutralité et la clarté d'information sont centrales aux soins médicaux offerts aux mères séropositives en Irlande. Pour les mères séropositives, il est très important

de savoir que le virus du VIH peut être transmis par l'allaitement. Par conséquent, l'allaitement n'est pas recommandé si vous êtes séropositive. Pour plus d'informations, contactez votre clinique de planning familial locale, les cliniques pour la santé des femmes (Well Woman Clinic), votre médecin ou l'infirmière de la santé publique de votre centre médical local. Vous pouvez également contacter **Cairde**, une association basée à Dublin qui soutient activement les personnes séropositives et leurs familles. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 6. CIRCONCISION MASCULINE

La circoncision masculine n'est pas illégale en Irlande et peut être organisée avec l'aide de professionnels de la santé. Vous pouvez parler à votre infirmière de la santé publique, votre sage-femme, votre médecin, votre centre médical local et/ou l'hôpital pédiatrique avant ou après la naissance de votre bébé. Une circoncision faite par une personne non médicale dans des conditions dangereuses (c'est à dire dans un endroit sans soutien médical), mettra la vie du bébé en danger et est illégale. Il est très important que la circoncision soit effectuée par des professionnels médicaux licenciés.

## 7. FAUSSE COUCHE, ENFANT MORT-NE ET DECES SOUDAIN D'UN ENFANT

Si vous avez vécu une fausse-couche ou le décès soudain d'un enfant, ou si vous avez donné naissance à un enfant mort-né, vous pouvez obtenir un soutien socio psychologique spécialisé dans le deuil, la naissance et/ou de l'information sur les façons d'enregistrer un décès auprès de :

**The Miscarriage Association of Ireland, Irish Still Birth and Neo Natal Death Society and/or Irish Sudden Infant Death Association.** Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

# 4

## 8. VIOL

Le viol est un crime en Irlande quelle que soit la relation entre les individus impliqués. La législation irlandaise reconnaît le viol dans le cadre du mariage, par un partenaire, petit ami, membre de la famille ou un ami comme étant un crime. Dans le cadre de la loi sur l'aide juridique civile, une aide juridique gratuite est disponible en cas d'attaque sexuelle grave. Contactez le Conseil d'aide juridique (**Legal Aid Board**).

Les centres d'aide en cas de viol offrent des conseils gratuits et confidentiels pour les femmes et les hommes qui ont été violés ou abusé sexuellement à n'importe quel moment de leur vie ou pour toute personne désirant parler de la violence sexuelle. Le centre d'urgence en cas de viol de Dublin (**Dublin Rape Crisis Centre**) opère une ligne d'assistance téléphonique gratuite 24h/24 (avec des conseillers spécialisés), sept jours par semaine au **1800 77 88 88**. Il peut également vous fournir les numéros de téléphone des autres centres d'urgences spécialisés du pays. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 9. LES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

Il est très important de contacter les services ou les professionnels médicaux si vous êtes enceinte et que vous avez été exposée (ou pensez avoir été exposée) à une infection sexuellement transmissible. Vous devez le faire immédiatement afin d'obtenir les traitements et le soutien nécessaires le plus rapidement possible.

Les soins médicaux et le soutien social des individus immigrés et appartenant aux communautés des minorités ethniques sont gérés selon les conventions internationales. En Irlande, chaque individu a droit aux traitements disponibles et appropriés pour sa maladie gratuitement et quand c'est nécessaire.<sup>8</sup> Tous les immigrés, quel que soit leur statut résidentiel, ont droit d'accéder aux traitements et au soutien disponible pour le VIH/Sida et les MST. Il se peut que les inquiétudes concernant votre statut légal vous empêchent de demander de l'aide, mais

soyez assurée de la confidentialité totale de tous les services.

Le livret d'informations de l'association familiale irlandaise/**Irish Family Planning Association** (*Le guide blanc et noir sur les infections sexuellement transmissibles*) est disponible en anglais, en français, en roumain et en russe. Pour en obtenir des copies ou d'autres guides informatifs, contactez l'association de planning familial irlandaise (**Irish Family Planning**). Vous pouvez également contacter les cliniques **Well Woman** pour plus d'informations et des conseils socio-psychologiques. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

De plus, la plupart des principaux hôpitaux comportent des services de médecine urogénitale (**GUM Clinics**) où les infections sexuellement transmissibles sont diagnostiquées et traitées de façon strictement confidentielle. Par exemple, bien que les deux cliniques **GUM** de Dublin demandent les noms et les adresses, le service est complètement confidentiel. Voir les contacts utiles à la fin de guide.

---

<sup>8</sup> Source : Dr Patrick O'Sullivan dans 'AIDS & Drugs Service of the Eastern Health Board'.

# 5

## CONTACTS UTILES

En cas d'urgence, appelez le 112. Ce service est gratuit et l'opérateur alertera immédiatement les services d'urgences appropriés : les pompiers, l'ambulance, la police, les gardes-côtes et les sauveteurs de montagne.

### TREOIR

**National Information Centre for Unmarried Parents**

**National Resource Centre for those Working with Young Parents**

14 Gandon House  
Custom House Square  
IFSC  
Dublin 1

LoCall: 1890 252 084  
Tél: 01 6700 120  
Email: info@treoir.ie  
Site web: www.treoir.ie

Grâce au **centre national d'informations gratuites et confidentielles**, Treoir fournit des informations sur les problèmes juridiques, le droit aux prestations sociales et autres problèmes concernant les parents non mariés. *Voir la liste des publications de Treoir page 36.*

Une base de données nationale des services utiles est disponible sur ce site web.

### **AGENCES DE CONSEILS ET DE SOUTIEN SUR LA GROSSESSE**

\* **Ballinasloe Crisis Pregnancy Counselling and Support Service**

Marina House  
Portiuncula Hospital  
Ballinasloe  
Co. Galway

LoCall: 1850 200 600  
Tél: 090 964 8190  
Lundi au vendredi 9 - 17h

Email: ballinasloecps@mailn.hse.ie

Site web: www.whb.ie/ourservices

---

\* Les services indiqués d'un astérisque donnent les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances d'aide sociopsychologique en tête-à-tête.

# 5

## CURA

Disponible dans 17 centres du pays

Callsave: 1850 622626  
Lundi à vendredi 9.30 - 21h Samedi 10 - 17h  
Email: cura@iol.ie  
Site web: www.cura.ie

### \* Dublin Well Woman Centre

35 Lower Liffey Street Tel: 01 872 8051  
Ballsbridge Tel: 01 660 9860  
Coolock Tel: 01 848 4511  
Lundi à vendredi 9 - 19h.30 Samedi 10 - 16h  
Email: info@wellwomancentre.ie  
Site web: www.wellwomancentre.ie

### \* Irish Family Planning Association

Disponible dans 8 centres dans le pays  
Callsave: 1850 49 50 51  
Lundi à vendredi: 9 - 17h  
Email: post@ifpa.ie  
Site web: www.ifpa.ie

### LIFE Pregnancy Care Service

Disponible dans 6 centres dans le pays  
Callsave: 1850 281281  
Lundi à dimanche 9 - 21h Email: life@life.ie  
Site web: www.life.ie

### \* Mayo Crisis Pregnancy Support Services

Mayo General Hospital  
Castlebar  
Co Mayo  
LoCall: 1890 20 00 22  
Lundi à vendredi 9.30 - 17h

### \* Midlands Crisis Pregnancy Counselling

Service (CPCS)  
Disponible dans 6 centres de la région des Midlands  
Health Service Executive  
Midlands Region  
Regional Children & Family Services  
Arden Road,  
Tullamore,  
Co.Offaly  
Tél gratuit: 1800 200 857  
Tél: 0506 263 70  
Lundi à vendredi 9h30 - 13h - 14 - 15h30  
Email: crisispregnancy.counselling@mailq.hse.ie

### \* One Family

Cherish House  
2 Lower Pembroke Street  
Dublin 2  
LoCall: 1890 662 212  
Tél: 01 662 9212  
Lundi à vendredi 9-17h Email: info@onefamily.ie  
Site web: www.onefamily.ie

### \* PACT

15 Belgrave Road  
Rathmines  
Dublin 6  
Callsave: 1850 673333  
Lundi à vendredi 10h30 - 16h Email: pact@eircom.net  
Site web: www.pact.ie

### Site web de Crisis Pregnancy Agency

www.positiveoptions.ie

Positive Options est un répertoire des agences qualifiées dans le domaine des grossesses accidentelles. Pour plus de détails, consultez [www.positiveoptions.ie](http://www.positiveoptions.ie) ou Freetext LIST to 50444.

\* Les services indiqués d'un astérisque donnent les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances d'aide sociopsychologique en tête-à-tête.

# 5

## ASSOCIATIONS POUR LES IMMIGRÉES, LES DEMANDEURS D'ASILE ET LES RÉFUGIÉS

### Access Ireland

Programme de médiation culturelle et programme pour les femmes réfugiées  
40-41 Dominick Street Lower  
Dublin 1

Tél: 01 878 0589  
Email: [accessireland@connect.ie](mailto:accessireland@connect.ie)

### Afghan Community of Ireland Association

20 Ashington Gardens  
Off Navan Road  
Dublin 7

Tél: 01 868 3577  
Email: [afgcommunity@hotmail.com](mailto:afgcommunity@hotmail.com)  
Site web: [www.nasruddinsaljoqi.tripod.com](http://www.nasruddinsaljoqi.tripod.com)

### Centre for the Care of Survivors of Torture

213 North Circular Road  
Phibsboro  
Dublin 7

Tél: 01 838 9664  
Email: [info@ccst.ie](mailto:info@ccst.ie) or [mike@ccst.ie](mailto:mike@ccst.ie)  
Site web: [www.ccst.ie](http://www.ccst.ie)

### Department of Justice, Equality and Law Reform

72-76 St. Stephen's Green  
Dublin 2

Tél: 01 602 8202  
Site web: [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### Department of Justice, Equality & Law Reform Reception and Integration Agency

Block C, Ardilaun Centre  
112-114 St Stephen's Green West  
Dublin 2

Tél: 01 418 3200

Responsable de la coordination des services pour les demandeurs d'asile en Irlande. Travaille en association avec d'autres agences gouvernementales, avec les groupes bénévoles et communautaire et les associations non-gouvernementales.

### Emigrant Advice and Counselling Service

1a Cathedral Street  
Dublin 1

Tél: 01 873 2844

### Immigrant Council of Ireland (renseignements sur le statut et les prestations sociales)

2 St. Andrew Street  
Dublin 2

Tél: 01 645 8046  
Email: [info@immigrantcouncil.ie](mailto:info@immigrantcouncil.ie)  
Site web: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### NASC

Centre de soutien pour les immigrées irlandais  
St. Mary's of the Isle  
Sharman Crawford Street  
Cork

Tél: 021 431 7411

### Irish Chinese Information Centre

57 Smithfield Square  
(Opposite Chief O'Neill's Hotel)  
Dublin 7

Tel: 01 872 7312

### Irish Refugee Council (questions légales et politiques)

40 Lower Dominic Street  
Dublin 1

Tél: 01 873 0042

1 Bank Place  
Ennis  
Co. Clare

Tél: 065 6822 026

### Migrant Rights Centre Ireland

55 Parnell Square  
Dublin 1

Tél: 01 889 7570  
Email: [info@mrci.ie](mailto:info@mrci.ie)

# 5

## National Consultative Committee on Racism and Interculturalism (NCCRI)

Third Floor  
Jervis House  
Jervis Street  
Dublin 1

Tél: 01 478 5777  
Email: [nccri@eircom.net](mailto:nccri@eircom.net)  
Site web: [www.nccri.com](http://www.nccri.com)

## Refugee Information Service (renseignements juridiques et prestations sociales)

27 Annamoe Terrace  
Dublin 7

Tél: 01 838 2740  
(Les bureaux à Dublin sont situés à Blanchardstown, Green Street, Manor Street, Rathmines, Rialto et Tallaght).

## Refugee Legal Service

(demandeurs d'asile)  
48/49 North Brunswick Street  
Georges Lane  
Smithfield  
Dublin 7

Tél gratuit: 1800 238 243  
Tel: 01 646 9600

## SPIRASI (informations sur la santé, soutien et cours éducatifs)

Spiritan House  
213 North Circular Road  
Dublin 7

Tél: 01 838 9664

## Unaccompanied Minors

Social Work Service  
Baggot Street Hospital  
Dublin 2

Tel: 01 668 1577

## Vincentian Refugee Project (soutien en matière de logement etc.)

St. Peter's Church  
Phibsborough  
Dublin 7

Tél: 01 810 2580

## HÔPITAUX MATERNITÉS

Les assistantes sociales sont disponibles dans la plupart des grands hôpitaux de maternité et peuvent offrir des informations et des conseils. Les maternités peuvent organiser la venue d'un interprète à l'hôpital ou une traduction par téléphone. Les services hospitaliers peuvent être trouvés dans l'annuaire local de téléphone sous la rubrique "Hospitals" (Hôpitaux).

## DIRECTION DES SERVICES DE LA SANTÉ (BUREAUX RÉGIONAUX)

### HSE Région Ouest

Merlin Park Regional Hospital  
Galway

Tél: 091 751 131

### HSE Dublin/Région Mid-Leinster

Arden Road  
Tullamore  
Co Offaly

Tél: 0506 21 868

### HSE Dublin/Région Nord-Est

Dublin Road  
Kells  
Co Meath

Tél: 046 928 0500

### HSE Région du Sud

Cork Farm Centre  
Wilton  
Cork

Tél: 021 454 5011

## SERVICES DE PLANNING FAMILIAL

### Cork Family Planning Centre

23 Tuckey Street  
Cork

Tél: 021 427 7906

# 5

## Dublin Well Woman Centre

35 Lower Liffey Street Tél: 01 872 8051  
Ballsbridge Tél: 01 660 9860  
Coolock Tél: 01 848 4511  
Lundi à vendredi 9 - 19h30 Samedi 10 - 16h  
Email: info@wellwomancentre.ie  
Site web: www.wellwomancentre.ie

## Galway Family Planning Clinic

Augustine Street  
Galway  
Tél: 091 562 992

## Irish Family Planning Association

Disponible dans 8 centres dans le pays  
Callsave: 1850 49 50 51  
Lundi à vendredi: 9 - 5  
Email: post@ifpa.ie  
Site web: www.ifpa.ie

L'association a un programme de carte médicale en place

## Letterkenny Women's Centre

Port Road  
Letterkenny  
Co Donegal  
Tél: 074 912 4985

## Limerick Family Planning Clinic

27 Mallow Street  
Limerick  
Tél: 061 312 026

## Tralee Family Planning and Women's Health Clinic

29 Ashe Street  
Tralee  
Co Kerry  
Tél: 066 712 5322

## MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES ET FAMILIALES

### Child Benefit Section

Service des allocations familiales  
Social Welfare Services Office  
St Oliver Plunkett Road  
Letterkenny  
Co. Donegal  
LoCall: 1890 400 400  
Tél: 01 874 8444 ou 074 25 566

### Information Service

Renseignements  
Store Street  
Dublin 1  
Tél: 01 704 3000  
Site web: www.welfare.ie

### Maternity Benefit Section

Services des allocations de maternité  
Social Welfare Services Office  
Oliver Plunkett Road  
Letterkenny  
Co Donegal  
LoCall: 1890 690 690  
Tél: 704 3475 ou 043 - 45 211 poste 8753 ou 043 - 40 080

### One-Parent Family Section

Service de la famille monoparentale  
Pension Services Office  
College Road  
Sligo  
LoCall: 1890 500 000  
Tél: 071 9148376

Les livrets d'informations, brochures et formulaire de demande sont disponibles auprès de:

- Votre bureau local des prestations sociales
- Sur l'Internet à [www.welfare.ie](http://www.welfare.ie) or
- En appelant le numéro de la documentation au LoCall 1890 202335

# 5

## AGENCES D'ADOPTION

La direction des services de la santé (voir p30) offrent des services d'adoption. Les agences suivantes ont également des services d'adoption.

### CUNAMH

CPRSI House  
30 South Anne Street  
Dublin 2

Tél: 01 677 9664

### PACT

Soutien et conseil pour les grossesses accidentelles  
15 Belgrave Road  
Rathmines  
Dublin 6

Tél: 01 497 6788

### St Catherine's Adoption Society

Clarecare, Harmony Row  
Ennis  
Co. Clare

Tél: 065 682 8178

### St Mura's Adoption Society

The Pastoral Centre  
Letterkenny  
Co. Donegal

Tél: 074 21 853

## AUTRES AGENCES D'ADOPTION

### The Adoption Board

Shelbourne House  
Shelbourne Road  
Ballsbridge  
Dublin 4

Tél: 01 667 1392

Site web: [www.adoptionboard.ie](http://www.adoptionboard.ie)

### Barnardo's Adoption Advice Service

Christchurch Square  
Dublin 8

Tél: 01 454 6388

Mardis: 14 - 17h Jeudis: 10 - 14h

## INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

### Cairde Healthwise Project

19 Belvedere Place  
Dublin 1

Tél: 01 855 2113

Email: [info@cairdre.ie](mailto:info@cairdre.ie)

Site Web: [www.cairde.ie](http://www.cairde.ie)

### Dublin AIDS Alliance

Tél: 01 873 3799

### Dublin Well Woman

35 Lower Liffey Street Tél: 01 872 8051

Ballsbridge Tél: 01 660 9860

Coolock Tél: 01 848 4511

Lundi à vendredi 9 - 19h30 Samedi 10 - 16

Email: [info@wellwomancentre.ie](mailto:info@wellwomancentre.ie)

Site web: [www.wellwomancentre.ie](http://www.wellwomancentre.ie)

### Numéro d'assistance téléphonique drogue et VIH

Tél: 1800 459 459

### Dépistage du VIH pour le grand public

Baggot Street Clinic  
Haddington Road  
Dublin 4

Tél: 1800 201 187

### Clinique de médecine urogénitale (GUM Clinic)

St James's Hospital  
James's Street  
Dublin 8

Tél: 01 416 2315/6

### Irish Family Planning Association (IFPA)

5 - 7 Cathal Brugha Street  
Dublin 1

Tél: 01 872 7088

Site web: [www.ifpa.ie](http://www.ifpa.ie)

Level 3

The Square

Tallaght

Dublin 24

Tél: 01 459 7685

# 5

## Hôpital Mater Misericordiae

Infectious Disease Clinic  
Outpatients Department,  
North Circular Road,  
Dublin 7

Tél: 01 803 2063

**Les cliniques sont accessibles dans les hôpitaux locaux ou régionaux de Castlebar, Cork, Galway, Ennis, Limerick, Nenagh, Sligo, Waterford.**

### Des sites internet utiles pour des informations sur la santé des femmes et la santé sexuelle:

Think Contraception: [www.thinkcontraception.ie](http://www.thinkcontraception.ie)

Centres de conseils Brook: [www.brook.org.uk](http://www.brook.org.uk)

Cool Sex Information: [www.coolsexinfo.org.uk](http://www.coolsexinfo.org.uk)

Family Planning Association: [www.fpa.org.uk](http://www.fpa.org.uk)

HSE Dublin Région Nord-Est, informations sur la santé des jeunes: [www.youthhealthne.ie](http://www.youthhealthne.ie)

HSE Dublin Région Nord-Est, santé des femmes: [www.nehb.ie/womenshealth](http://www.nehb.ie/womenshealth)

Centre de Sheffield pour la santé sexuelle: [www.sexualhealthsheffield.co.uk](http://www.sexualhealthsheffield.co.uk)

Terence Higgins Trust: [www.tht.org.uk](http://www.tht.org.uk)

## AUTRES ADRESSES UTILES

**Comhairle** soutient le réseau national des centres d'informations pour les citoyens (Citizens Information Centres) qui offre un service de renseignements gratuits et confidentiels. Beaucoup ont également des bureaux juridiques.

Pour des détails sur votre centre d'informations local, consultez les pages jaunes ou contactez Comhairle au 01 605 9000.

**La base de données de Comhairle's Oasis à [www.oasis.gov.ie](http://www.oasis.gov.ie) fournit des informations sur les aspects de la vie tels que les naissances, mariages, décès, services médicaux, droit aux prestations sociales etc.**

## Comhlamh (Association des travailleurs dans le développement )

10 Upper Camden Street  
Dublin 2

Tél: 01 478 34900

Email: [info@comhlamh.org](mailto:info@comhlamh.org)

Site web: [www.comhlamh.org](http://www.comhlamh.org)

Également au:  
55 Grand Parade  
Cork

Tél: 021 275 881

Email: [comhcork@iol.ie](mailto:comhcork@iol.ie)

## Section des relations dans la communauté

### Garda Headquarters

Harcourt Square  
Harcourt Street  
Dublin 2

Tél: 01 666 3150/01 666 3817

Email: [agecard@iol.ie](mailto:agecard@iol.ie)

Site web: [www.garda.ie](http://www.garda.ie)

### Dochas For Women

Old Station House  
North Road  
Monaghan

Tél: 047 30 768

Dochas offre des programmes de conseils, d'information, de soutien et d'enseignement. Les services sont aussi ouverts aux hommes.

### Dublin Rape Crisis Centre

70 Lower Leeson Street  
Dublin 2

Tél gratuit: 1 800 77 88 88

Tél: 01 661 4911

Email: [rcc@indigo.ie](mailto:rcc@indigo.ie)

Site web: [www.drcc.ie](http://www.drcc.ie)

# 5

## FLAC

(Centre de conseils juridiques gratuits)  
13 Lower Dorset Street  
Dublin 1

Tél: 01 679 4239  
Email: info@flac.ie  
Site Web: www.flac.ie

## General Register Office

Bureau général de l'état civil  
Joyce House  
8-11 Lombard Street East,  
Dublin 2

Tél: 01 635 4000  
Site Web: www.groireland.ie

Responsable de la déclaration des naissances,  
décès et mariages. Pour les bureaux locaux, voir  
les annuaires téléphoniques locaux.

## Gingerbread Ireland

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 873 8702  
Email: info@gingerbread.ie  
Site Web: www.gingerbread.ie

## Irish Still Birth and Neo Natal Death Society

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 872 6996

## Irish Sudden Infant Death Association

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 873 2711

## Legal Aid Board

(Siège social)  
Quay Street  
Caherciveen  
Co.Kerry

Tél: 066 947 1000

## St Stephen's Green House

Earlsfort Terrace  
Dublin 2

Tél: 01 240 0900  
Site web: www.legalaidboard.ie

## Miscarriage Association of Ireland

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 872 2914

## One Family

Cherish House  
2 Lower Pembroke Street  
Dublin 2

Numéro d'assistance national: 1890 662 212  
Tél: 01 662 9212  
Email: info@onefamily.ie  
Site web: www.onefamily.ie

One Family offre des informations, de l'aide, des programmes de formation et des conseils sur tous les choix possibles dans les cas de grossesse accidentelle pour les adultes dans les familles monoparentales. Tous les services sont soutenus par la garderie des enfants gratuite sur place.

## Programme de soutien des parents Limerick

Social Services Centre  
Henry Street  
Limerick

Tél: 061 411 643/061 314 111  
Email: npsqmidwest@eircom.net

# 5

## Bureau des passeports

Department of Foreign Affairs  
Setana House  
Molesworth Street  
Dublin 2

Tél: 01 671 1633

Site web: [www.gov.ie/iveagh/](http://www.gov.ie/iveagh/)

## Summons Office

Aras Ui Dhalaigh  
Inns Quay  
Dublin 7

Tél: 888 6117 / 8

## The Equality Authority

Clonmel Street  
Dublin 2

Tél: 1890 245 545

Email: [info@equality.ie](mailto:info@equality.ie)

Site Web: [www.equality.ie](http://www.equality.ie)

## Visa Office

Immigration and Citizens Division  
Department of Foreign Affairs  
13/14 Burgh Quay  
Dublin 2

Tél: 01 663 1000

## Women's Aid

Everton House  
47 Old Cabra Road  
Dublin 7

Numéro d'assistance: 1800 34 19 00

Tél: 01 868 4721

Email: [info@womensaid.ie](mailto:info@womensaid.ie)

Site Web: [www.womensaid.ie](http://www.womensaid.ie)

## Women's Health Project

Baggot Street  
19 Haddington Road  
Dublin 4

Tél: 1800 201187

(Pour les femmes travaillant dans la prostitution)

# 6

## PUBLICATIONS

### Publications de TREOIR

*"Being There for Them"* – un livret pour les grands-parents des enfants dont les parents ne sont pas mariés.

*Bulletin* informations pour les parents non mariés et les personnes impliquées avec eux – envoyez-nous votre nom et votre adresse

*Family Links: étapes et démarches* – partage de l'éducation des enfants et les belles-familles €5

*Information for Young Parents in Education* – Information pour les jeunes parents toujours étudiants

*Information Pack for Unmarried Parents*  
Documentation pour les parents non mariés

*Newsletter* Bulletin pour les personnes qui travaillent avec les jeunes parents – envoyez-nous votre nom et votre adresse

*Resource Pack for Workers with Young Parents*  
Documentation pour les personnes qui travaillent avec les jeunes parents

*Taking the Stand* – Un guide pour les parents non mariés afin de résoudre les conflits concernant l'éducation de leurs enfants 5

*Work it Out!* – un guide pour les parents recevant les allocations pour famille monoparentale retournant dans le monde du travail ou de l'enseignement

### Brochures d'informations

1. *La loi sur les enfants de 1997 (la tutelle par accord)*
2. *Loi de 1997 sur les crimes contre la personne qui ne sont pas fatals (harcèlement)*
3. *Tutelle, accès, garde*
4. *Partage de l'éducation d'un enfant*
5. *Droits des pères non mariés*
6. *Pension alimentaire*
7. *Adoption familiale (mères et maris)*

8. *Demande de passeport*

9. *Logement prénatal et postnatal*

10. *Déclaration des naissances*

11. *Cohabitation*

12. *Parents non mariés et législation sur l'égalité*

Toutes les publications peuvent être téléchargées sur notre site web [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).

### Informations sur internet

*Legal information for unmarried parents*

Treoir a traduit les informations légales pour les parents non mariés en arabe, chinois, français, roumain et russe et vous pouvez le télécharger sur le site web de Treoir à [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).

Les informations couvertes comprennent:

- Déclaration d'une naissance
- Le partage de l'éducation d'un enfant
- La tutelle
- La garde d'un enfant
- L'accès
- La pension alimentaire
- La demande de passeport
- Les pères célibataires
- L'enlèvement d'un enfant.

Cette documentation n'est pas disponible sur papier.

*Useful services database*

Base de données des services utiles

*Pregnant and Thinking about Adoption?*

Enceinte et considérant l'adoption?

*Unmarried Parents – not just a single issue*

Parents non mariés, pas seulement un problème pour les parents isolés

### Publications de CPA

L'agence spécialisée dans la grossesse accidentelle (Crisis Pregnancy Agency) produit de nombreuses publications sur la recherche et des documents informatifs. Des détails sur ceux-ci peuvent être obtenus sur le site web de l'agence [www.crisispregnancy.ie](http://www.crisispregnancy.ie)

Les autres sites internet de l'agence sont:

[www.positiveoptions.ie](http://www.positiveoptions.ie) et  
[www.thinkcontraception.ie](http://www.thinkcontraception.ie)

# 1

## QUESTIONS IMPORTANTES

Cette section est partagée en 6 parties principales:

1. Suis-je enceinte?
2. Assistance socio psychologique
3. Confidentialité
4. Statut légal
5. Discrimination
6. Services de la santé en Irlande

### 1. SUIS-JE ENCEINTE?

Si vous possédez une carte médicale, des tests de grossesse gratuits sont disponibles chez votre médecin de famille, dans certaines cliniques de planning familial et certains services de la jeunesse.

Si vous ne possédez pas de carte médicale, vos options sont les suivantes : acheter un kit de test de grossesse à la pharmacie et faire votre propre test qui coûte environ €15 ou vous rendre chez votre médecin de famille ou dans certaines cliniques de planning familial pour effectuer un test qui vous coûtera €40.

Des tests de grossesse gratuits sont aussi disponibles dans certains services de soutien, par exemple **Life & CURA**. Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

### 2. ASSISTANCE SOCIOPSYCHOLOGIQUE

En Irlande, l'assistance socio psychologique est perçue comme une façon positive de faire face aux questions difficiles auxquelles la plupart des personnes sont confrontées à certaines périodes de leur vie. Consulter un conseiller professionnel peut aider à soulager le stress, le sentiment d'isolement, la confusion et les anxiétés sur l'avenir. La plupart des personnes se sentent inquiètes avant leur première visite chez un conseiller car elles ne savent pas à quoi s'attendre. Il est important de savoir que vous n'êtes pas jugée et qu'il n'y a pas de stigma à voir un conseiller. Les séances de conseil socio psychologiques durent en général environ 60 minutes et peuvent être conduites en séances individuelles en tête-à-tête, en couple, en famille ou par téléphone. Les services d'assistance socio psychologique sont offerts dans une atmosphère privée, confidentielle et sans danger. Ces séances sont structurées autour de vos besoins et de vos inquiétudes.

Si:

- vous désirez des conseils sur la planification familiale
- vous pensez être enceinte et que cela vous inquiète

# 1

- vous aimeriez parler à quelqu'un en confidentialité

Il existe plusieurs agences de soutien avec des conseillers qui seront heureuses de vous voir. Les agences publiques d'assistance socio psychologique pour les grossesses offrent des séances gratuites. Vous pouvez voir un conseiller à n'importe quel moment de votre grossesse, quels que soient vos revenus, votre âge ou votre lieu de résidence. L'assistance socio psychologique pendant la grossesse peut vous donner l'occasion d'explorer vos sentiments sur votre grossesse et de discuter de façon privée et confidentielle des options qui vous sont disponibles. Si le conseiller trouve cela nécessaire, et que vous êtes d'accord, elle/il peut vous orienter vers une autre agence pour un soutien plus approprié.

Avoir accès aux informations utiles est primordiale. Afin de pouvoir prendre une décision bien informée, vous devez connaître toutes vos options et vos droits. Tous ces éléments seront expliqués lors de votre séance de conseil socio psychologique.

Pour une liste des agences de soutien des grossesses et les aides socio psychologiques spécialisées dans la grossesse, voir les contacts utiles à la fin de ce guide. Beaucoup de médecins de famille offrent également des conseils à leur patientes en cas de grossesse accidentelle et peuvent apporter de l'aide et un soutien.

Il faudra prendre rendez-vous (ceci peut être fait par téléphone ou en se rendant directement dans une agence pour fixer un rendez-vous). Pour les questions concernant le système de rendez-vous en Irlande, voir la section sur les services médicaux en Irlande, page 12.

**Note importante:** Les informations sur l'avortement sont **UNIQUEMENT** disponibles lors des séances d'assistance socio psychologique avec un conseiller ou un médecin et non par téléphone. Les services d'assistance socio psychologique spécialisés dans les grossesses accidentelles ont été mis en place en Irlande dans le but de fournir des informations sur toutes les possibilités en cas de grossesse accidentelle. Toutes les associations citées dans la section

"contacts utiles" des agences d'assistance socio psychologique spécialisées dans les grossesses accidentelles (section située à la fin de ce guide) discuteront avec vous de vos options. Seules les agences marquées d'un astérisque \* vous donneront les coordonnées des cliniques d'avortement sur demande lors d'une séance d'assistance socio psychologique.

Vous pouvez également obtenir des informations sur l'avortement auprès de votre médecin de famille. S'il ou elle ne souhaite pas vous fournir les informations dont vous avez besoin, demandez-lui de vous orienter vers un médecin qui le fera.

### 3. CONFIDENTIALITÉ

Les inquiétudes sur la confidentialité et le statut juridique peuvent empêcher certaines personnes d'obtenir de l'aide en cas de grossesse accidentelle. Les services de soins médicaux et les agences de soutien en Irlande opèrent normalement de façon strictement confidentielle et impartiale. Dans certains cas exceptionnels, le service d'informations peut, conformément à la loi irlandaise, être requis à rompre cette confidentialité. Si c'est le cas, votre conseiller parlera avec vous de toutes les implications légales. Ceci se rapporte surtout aux cas suivants:

- allégations d'abus d'enfant ou risque d'abus
- acte ou menace de crime grave
- soupçons que l'individu représente un danger pour lui-même, par exemple en cas d'automutilation ou de suicide

Il est important de donner autant d'informations que possible sur vos antécédents médicaux et familiaux au personnel médical, afin qu'il puisse vous fournir les meilleurs traitements et conseils possibles ou qu'il vous oriente vers un service ou une agence pertinente.

Si vous avez des inquiétudes concernant la confidentialité, demandez à toute personne que vous contactez des clarifications et des réassurances supplémentaires.

# 1

## 4. STATUT LEGAL

Selon la loi sur l'immigration, votre statut légal se rapporte aux conditions de votre résidence en Irlande. Les catégories comprennent: Travailleurs immigrés, demandeurs d'asile, réfugiés, immigrés de la communauté européenne ou de l'extérieur. Les droits civils de toute personne née sur l'île d'Irlande le 1er janvier 2005 ou après, dépendent de la citoyenneté des parents au moment de la naissance de cette personne ou des antécédents de résidence de l'un des parents avant la naissance.

Les droits d'une personne vis-à-vis des services irlandais dépendent de son statut légal, de ses revenus et de la longueur de sa résidence en Irlande, passée ou future.

Afin de bénéficier des prestations sociales vous devez avoir été **habituellement résidente** du pays depuis deux ans. Pour accéder aux services de soin de maternité, le temps de résidence habituelle normalement requis est d'un an.

## 5. DISCRIMINATION

Selon la loi irlandaise sur l'égalité, « la discrimination est définie comme un traitement moins équitable. Une personne est victime de discrimination si elle est ou sera moins bien traitée que d'autres dans le cadre de n'importe lequel des neuf domaines»<sup>3</sup>

Les neuf domaines sont: Sexe, statut marital, situation de famille, handicaps, orientation sexuelle, âge, religion, race, membre de la communauté nomade.

Des conseils gratuits sont disponibles auprès de l'autorité pour l'égalité **The Equality Authority** pour toute personne estimant avoir été victime d'un traitement discriminatoire dans le cadre d'un emploi ou d'une formation professionnelle. Conformément à la loi sur l'égalité des emplois de 1998, les plaintes doivent être portées dans les 6 mois qui suivent le dernier acte discriminatoire.

Le racisme est une forme particulière de discrimination, définie comme:  
'Toute distinction, exclusion, restriction ou préférence basée sur la race, la couleur, la

descendance, ou l'origine ethnique ou nationale qui a pour but d'annuler ou de gêner la reconnaissance, le plaisir ou l'exercice de façon égale des droits humains et des libertés fondamentales dans les domaines politiques, économiques, sociaux ou culturels ou d'autres domaines de la vie publique'.<sup>4</sup>

Si vous avez été, ou que vous êtes victime d'une discrimination, vous pouvez contacter le **National Consultative Committee on Racism and Interculturalism (NCCRI)** (comité de consultation national sur le racisme et le pluriculturalisme). Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

De plus, vous pouvez consulter The Equality Authority (l'autorité pour l'égalité) afin de vérifier si votre discrimination est de leur ressort. Cet organisme peut uniquement vous fournir des informations générales. Il ne peut fournir de conseils juridiques que si votre demande de représentation juridique à travers lui est acceptée. Les publications de cet organisme sont disponibles en irlandais, en français, en portugais et en roumain. Voir *les contacts utiles* à la fin de ce guide.

## 6. LES SERVICES MÉDICAUX EN IRLANDE

Afin de qualifier aux soins médicaux gratuits, vous devez faire une demande de carte médicale dans votre centre médical local. Pour avoir droit à la carte médicale, vos revenus doivent être limités.

### DIRECTION DU SERVICE DE LA SANTE (HEALTH SERVICE EXECUTIVE)

La direction du service de la santé (**Health Service Executive**), est, par le biais des centres médicaux, le fournisseur principal de soins médicaux au niveau local. Ceci comprend les services offerts par les médecins de famille, les infirmières de la santé publique, les assistantes sociales, les conseillers spécialisés dans les toxicomanies etc. Cependant, le ministère des affaires sociales et familiales (**Department of Social and Family Affairs**) finance également certains services

<sup>3</sup> Source : Equality Authority, site : <http://www.equality.ie>

<sup>4</sup> Discrimination raciale telle qu'elle est définie dans l'article 1 de la convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (1969) Site web: <http://www.unhcr.ch>

# 1

d'assistance socio psychologique (par exemple pour les enfants et les relations maritales).

## MEDECINS GENERALISTES (MEDECINS DE FAMILLE)

Si vous possédez une carte médicale, vous avez accès aux services gratuits des médecins généralistes y compris les conseils sur la contraception et les ordonnances pour les médicaments et autres méthodes contraceptives. Si un médecin ou un pharmacien refuse d'offrir ce service, votre centre médical local doit vous offrir une alternative en vous orientant vers un autre médecin, pharmacien ou une association de planification familiale (bénévole ou privée). Votre centre médical local vous fournira une liste de médecin généraliste dans votre quartier qui participe au programme de la carte médicale.

## CENTRES ET CLINIQUES PRIVÉS/BÉNÉVOLES

Le secteur bénévole et privé en Irlande joue un rôle clef dans le domaine des services sociaux et des services de la santé. Un certain nombre d'agences spécialisées ont été créées pour répondre aux besoins des clients, par exemple dans le domaine du planning familial et des grossesses. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

**Q: En quoi consistent les services de maternité en Irlande?**

**R:** La plupart des services de maternité sont des services combinés, c'est à dire une association de services de médecine générale et hospitaliers. Ceci comprend les services d'un médecin généraliste pendant la grossesse et pendant 6 semaines suivant la naissance de votre enfant et votre séjour à l'hôpital.

**Q: Les services de maternités sont-ils gratuits pour toutes les femmes?**

**R:** Les soins prénatals (avant la naissance) et postnatals (après la naissance) dans les services publics sont gratuits pour toutes les femmes. Néanmoins, dans certains cas et dans certaines régions, il se peut que ces services soient payants.

**Q: Je suis une demandeuse d'asile. Je suis enceinte. À quoi ai-je droit?**

**R:** L'agence d'accueil et d'insertion (**Reception and Integration Agency**), qui fait partie du Ministère de

la justice, de l'égalité et de la réforme judiciaire, est responsable de la coordination des services offerts aux demandeurs d'asile en Irlande. En tant que porteur d'une carte médicale, vous avez droit aux soins prénatals et postnatals gratuits en Irlande.

Que vous soyez aidé directement ou que vous receviez un paiement d'une allocation sociale, vous devez contacter l'assistance sociale de votre centre médical local ou le service d'informations pour réfugiés (**Refugee Information Service**) pour plus d'informations sur les prestations sociales auxquelles vous avez droit.

**Q: Je suis une travailleuse itinérante et je suis enceinte. Mon permis de travail expire dans deux mois. Mon bébé doit naître dans quatre mois. À quoi ai-je droit ?**

**R:** La situation de chaque individu est différente et il est important de connaître ses options. La question primordiale est : votre patron est-il prêt à renouveler votre permis de travail ? Selon la loi irlandaise, vous ne pouvez pas être renvoyée parce que vous êtes enceinte. Afin d'étudier vos meilleures options, contactez: **Access Ireland, Immigrant Council of Ireland, Refugee Asylum Service, Migrant Rights Centre Ireland**. Voir les *contacts utiles* à la fin du guide.

**Q: Je suis une étudiante étrangère. Je suis enceinte. A quoi ai-je droit?**

**R:** Vous avez droit aux soins médicaux gratuits avant et après la naissance de votre enfant si vous avez vécu ou avez l'intention de vivre en Irlande pendant au moins un an. Vous avez peut-être également droit à une aide financière, selon votre statut légal. Les étudiants à temps plein n'ont pas normalement droit à l'allocation sociale supplémentaire (Supplementary Welfare Allowance).

**Q: Comment la demande de carte médicale?**

**R:** Obtenez un formulaire de requête et demandez la liste des médecins participants à votre centre médical local. Pour obtenir une carte médicale, vous devez fournir une adresse résidentielle et nommer le médecin (de la liste) que vous aimeriez consulter.

Les services médicaux normalement couverts par une carte médicale comprennent :

# 1

- Les services gratuits d'un médecin généraliste (médecin de famille) ;
- Les médicaments prescrits (mis à part quelques exceptions) ;
- Les services de maternité et de pédiatrie.

Pour la liste complète de vos droits en matière de soins médicaux, les réponses à d'autres questions et en savoir plus sur la carte médicale, contactez la direction des services médicaux dans votre centre médical local.

**Q: Dois-je prendre rendez-vous pour les services médicaux?**

**R:** Cela dépend du service ou de l'agence que vous contactez. Nous recommandons de contacter le service ou l'agence par téléphone pour voir si il opère avec un système de rendez-vous et si c'est le cas, se renseigner sur comment prendre rendez-vous. Autrement, vous pouvez vous y rendre afin de prendre rendez-vous ou pour plus de renseignements sur les services qu'il fournit.

**Q: Dois-je me présenter à l'heure fixée ?**

**R:** Oui, en général. La plupart des services fixe un intervalle précis pour les clients et si vous avez pris rendez-vous, il est important se présenter à l'heure prévue sinon vous ne serez pas vue et il vous faudra prendre un autre rendez-vous.

**Q: Si je ne peux pas respecter le rendez-vous?**

**R:** En cas d'urgence ou si tout simplement vous ne pouvez pas aller au rendez-vous, vous devez téléphoner pour l'annuler, à l'avance si possible. Il vous faudra également prendre un autre rendez-vous.

**Q: Est-ce que je peux demander à voir une femme?**

**R:** Dans la plupart des cas, vous pourrez demander une femme, par exemple une femme médecin. Ceci n'est pas toujours possible dans les hôpitaux, particulièrement de nuit.

# 2

## PREVENTION DE GROSSESSE

Les informations et l'éducation sur les services de planning familial et la contraception en Irlande sont fournies directement par:

- La direction des Services de la santé
- Les médecins généralistes/ infirmières
- Les cliniques de planning familial

Il est important de décider quelle méthode de planning familial et de contraception vous convient le mieux. Il existe de nombreuses méthodes, et décider quelle est la meilleure pour vous peut être difficile. Parler à un docteur, une infirmière ou à un conseiller psychologique qui puisse vous expliquer les différentes méthodes et répondre à vos questions vous aidera à décider. Si parler à un homme (médecin ou autre) vous inquiète, il est important de savoir que les cliniques de planning familial et les centres de bien-être féminin (Well Woman Centres) ont toujours du personnel féminin disponible pour vous renseigner et vous conseiller. De même, vous pouvez demander à votre cabinet médical une liste des femmes médecins dans votre quartier.

Les adresses et les numéros de téléphone pour les conseils et renseignements sur le planning familial sont indiqués dans la section des *Contacts Utiles* à la fin de ce guide. D'autres services de planning familial sont indiqués dans les pages jaunes (Golden Pages) de l'annuaire du téléphone.

### Q. Pourquoi utiliser des contraceptifs?

R. Afin de ne pas tomber enceinte. La plupart des méthodes contraceptives ont un taux d'échec très faible. L'utilisation prudente et correcte d'une méthode contraceptive minimise les chances d'une grossesse accidentelle.

Le plupart des grossesses accidentelles se produisent à cause d'une utilisation incorrecte des méthodes contraceptives.

Beaucoup de grossesses accidentelles arrivent dans les quelques mois qui suivent la naissance d'un enfant. Vous pouvez tomber enceinte 21 jours après la naissance de votre bébé.<sup>5</sup>

Les contraceptifs locaux, par exemple les préservatifs, vous protègent également contre les infections sexuellement transmissibles.

---

<sup>5</sup> Du pamphlet sur l'utilisation des contraceptifs de Shering Health Care, novembre 2002

## 2

**Q: Quels sont les types de méthodes contraceptives disponibles en Irlande?**

**R:** Il y a de nombreuses méthodes contraceptives disponibles:

1. Pilule contraceptive combinée (connue tout simplement comme la pilule)
2. Pilule contenant uniquement du progestatif
3. Contraceptif injectable (Depro-Provera)
4. Implant contraceptif
5. Préservatifs et spermicide
6. Diaphragme
7. Dispositif anticonceptionnel intra-utérin (Stérilet)
8. Planning familial naturel
9. Stérilisation (homme et femme)
10. Contraception d'urgence (pilule du lendemain)
11. Patch contraceptif (Evra)
12. Bague vaginale

Pour plus d'informations, contactez votre médecin ou votre clinique de planning familial.

L'association de planning familial irlandaise (**The Irish Family Planning Association**) a une série de guides informatifs appelés les guides noirs & blancs qui ont été traduits en russe, en français et en roumain. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide. Demandez à votre médecin ou à la clinique de planning familial des informations et des conseils sur la méthode contraceptive qui vous intéresse. Ces conseillers vous aideront à décider quelle est la meilleure méthode pour vous. On vous informera aussi sur les méthodes qui fonctionnent mal et sur les mythes de la contraception.

Une liste complète des cliniques de planning familial est disponible dans la rubrique planning familial (Family Planning) des pages jaunes [Golden Pages] de l'annuaire téléphonique.

Quelle que soit la méthode contraceptive choisie, elle ne sera efficace que si vous l'utilisez constamment et en suivant rigoureusement les indications d'utilisation.

De nombreuses grossesses accidentelles sont le résultat de méthodes contraceptives mal utilisées, par exemple en l'oubliant ou en commettant une erreur. Si cela arrive, vous devez contacter votre médecin ou votre clinique de planning familial *immédiatement*.

**Q: Est-ce que la carte médicale recouvre le coût de tous les contraceptifs?**

**R:** La carte médicale ne paiera pas les préservatifs mais paiera pour la plupart des autres méthodes contraceptives, par exemple la pilule, les contraceptifs injectables et le stérilet. Demandez à votre médecin ou à votre clinique de planning familial si vous n'êtes pas sûre de vos droits en matière de contraceptifs avec la carte médicale.

**Q: Ai-je besoin d'une ordonnance pour tous les contraceptifs ?**

**R:** Vous pouvez acheter les préservatifs au comptoir de la plupart des pharmacies, dans les magasins, les supermarchés et aux distributeurs automatiques de certains pubs. Vous pouvez également acheter les préservatifs féminins et les spermicides au comptoir de la plupart des pharmacies. Pour toutes les autres méthodes contraceptives, vous devez consulter votre médecin ou votre clinique de planning familial et obtenir une ordonnance.

**Q: Est-ce que je devrai fournir mes détails personnels avant d'obtenir une ordonnance pour la pilule ?**

**R:** La pilule est prescrite par un médecin qui doit connaître vos antécédents médicaux avant d'écrire une ordonnance. Elle/il voudra mesurer votre tension, prendre votre poids et vous demander si vous fumez. Le tabagisme pose une variété de risques médicaux pour la reproduction.

**Q: Y a-t-il des limites d'âge pour obtenir les contraceptifs légalement?**

**R:** Les préservatifs peuvent être vendus sans ordonnance à toute personne, ayant plus ou moins de 17 ans. La vente des contraceptifs, autres que les préservatifs, à une personne non mariée de moins de 17 ans est illégale sauf en cas d'ordonnance. Les médecins ne sont pas obligés de consulter ou d'obtenir l'accord des parents d'une personne de moins de 17 ans avant d'écrire ce genre d'ordonnance.

**Q: Qu'est ce qui offre la meilleure protection contre les infections sexuellement transmissibles?**

**R:** Les préservatifs, s'ils sont bien utilisés,

# 2

représentent la meilleure protection contre les infections sexuellement transmissibles.

**Q: Si je prends la pilule et que je suis sous antibiotiques, est-ce que c'est toujours efficace?**

**R:** Non, en général vous devez prendre d'autres précautions. Consultez votre médecin ou la clinique de planning familial immédiatement. D'autres médicaments peuvent aussi empêcher la pilule de bien fonctionner ainsi qu'induire des vomissements ou une diarrhée sévère. Pour des conseils supplémentaires ou pour parler de vos inquiétudes sur l'utilisation de la pilule, consultez votre médecin, une clinique de planning familial ou un pharmacien.

**Q: Est-ce que l'allaitement au sein est une méthode efficace de contraception?**

**R:** L'allaitement n'est **PAS** une méthode efficace de contraception. Cependant, la décision d'allaiter ou non est très importante. Il y a des méthodes contraceptives qui peuvent être utilisées pendant l'allaitement. Afin de prendre une décision bien informée, parlez-en à votre médecin, votre clinique de planning familial ou à l'infirmière de la santé publique dans votre cabinet médical local.

**Note importante:** L'allaitement offre de nombreux avantages à la fois au bébé et à la maman. Les bienfaits médicaux associés avec les bébés allaités concernent par exemple son système immunitaire, la prévention des maladies, les risques réduits d'allergie et un meilleur développement dental.

# 3

## OPTIONS EN CAS DE GROSSESSE ACCIDENTELLE

En cas de grossesse accidentelle (que celle-ci soit prévue ou pas), vous devez prendre la décision qui soit la bonne pour vous. Pour que cette décision soit bien informée, vous devez connaître toutes les options qui existent actuellement en Irlande. Il est important de bien réfléchir sur toutes les options et d'établir quels soutiens, financiers et sociaux, vous pourrez obtenir. Ceci vous permettra de prendre la meilleure décision pour vous.

Quelle que soit votre décision, elle doit être la bonne pour vous.

Vos options:

1. Devenir parent
2. Adoption
3. Avortement

### 1. DEVENIR PARENT

Si vous décidez de mener la grossesse à terme et devenir parent, seule ou avec votre partenaire, il est important d'obtenir tous les conseils et les informations pertinentes sur vos droits juridiques et vos droits aux prestations sociales. Votre statut juridique peut avoir une influence sur les allocations qui vous sont disponibles.

Les informations pertinentes dont vous pourrez avoir besoin comprennent:

- Congés de maternité/parentaux
- Droits financiers
- Services de santé publique
- Informations juridiques pour les parents qui ne sont pas mariés

#### CONGÉS DE MATERNITÉ (MATERNITY LEAVE)

- Vous avez droit aux congés de maternité même si vous avez commencé un emploi récemment.
- Vous devez être dans un emploi où vous payez les contributions d'assurances sociales (PRSI)
- Vous avez le droit de participer à une série de classes prénatales sans diminution de salaire (Sauf pour les trois dernières leçons de la série)
- Vous avez droit à 18 semaines de congé de maternité
- Vous pouvez également prendre 8 semaines supplémentaires mais vous ne recevrez pas les allocations de maternité pendant ces 8 semaines.

#### CONGÉS PARENTAUX (PARENTAL LEAVE)

- Chaque parent a droit à 14 semaines de congés parentaux **non payés** sur une période de 5 ans, pour chaque enfant jusqu'à l'âge de 5 ans.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les congés de maternité et les congés parentaux, contactez **The Equality Authority**. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

#### DROITS FINANCIERS

Vous devez être 'habituellement résidente' en Irlande pour avoir droit **aux prestations sociales**. Si vous avez vécu dans les îles britanniques pendant deux ans ou plus, avez travaillé dans les îles britanniques et que vous vivez maintenant en Irlande où vous avez l'intention de résider en

# 3

permanence, vous remplissez les conditions de résidence habituelle. Les Îles britanniques comprennent l'Irlande, la Grande Bretagne, les îles de la Manche et l'île de Man.

Vous devez être 'habituellement résidente' en Irlande pour avoir droit aux paiements suivants, disponibles auprès du Ministère des affaires familiales et sociales (**Department of Social and Family Affairs**):

- \*Allocation de chômage
- \*Retraite non contributive de vieillesse
- \*Retraite pour aveugles et non-voyants
- \*Allocations de veuvage et allocations pour orphelin non contributives
- \*Allocation pour famille monoparentale
- \*Allocation pour personne à charge
- \*Allocation d'invalidité
- \*Allocation sociale supplémentaire (autre que les paiements exceptionnels en cas de besoins urgents)
- \*Allocation familiale

### Allocations de maternité (Maternity Benefit)

L'allocation de maternité est un paiement versé aux femmes salariées ou indépendantes qui paient les contributions sociales liées aux salaires (Pay related Social Insurance) et qui ont un nombre suffisamment élevé de contributions (au moins 39 dans l'année correspondante). Etant donné qu'il s'agit d'un paiement d'assurances sociales, vous n'avez pas besoin de remplir les conditions de résidence habituelle pour pouvoir recevoir les allocations de maternité. Vous devez avoir un emploi lors de votre demande d'allocation de maternité. Le montant de votre allocation de maternité dépendra de vos revenus.

Si vous y avez droit, vous recevrez les allocations de maternité pendant 18 semaines. Vous devez en faire la demande au moins 6 semaines avant la naissance de votre bébé. Vous pouvez obtenir un formulaire de demande dans votre bureau local d'assurance sociale, au bureau de poste ou auprès de la **section 'maternité' de DSFA**. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

### Allocations familiales (Child Benefit)

Les allocations familiales sont un paiement pour tout enfant vivant en Irlande, quels que soient les revenus des parents. Cependant les règles de résidence habituelle s'appliquent. Les paiements

continuent jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 16 ans ou, s'il est à l'école à temps complet, jusqu'à son 19ème anniversaire. Les paiements sont mensuels.

La demande d'allocations familiales se fait automatiquement lors de la déclaration de naissance de votre enfant. Vous n'avez pas besoin d'en faire la demande.

### Allocations pour les familles monoparentales (One-Parent Family Payment, OPF)

Le paiement pour les familles monoparentales (OPF) est destiné aux hommes et femmes qui élèvent un ou plusieurs enfants seuls/es. Vous pouvez en faire la demande si vous êtes célibataire, veuve, l'épouse d'un prisonnier, séparée ou divorcée ou si votre mariage a été annulé et que vous ne vivez plus avec votre mari. Votre paiement comprendra un montant personnel pour vous et un montant supplémentaire pour chaque enfant à charge. Votre taux personnel dépendra de vos moyens (c'est à dire de vos revenus).

Vous aurez droit à ce paiement si:

- Vous êtes la personne responsable des soins principaux d'au moins un enfant vivant avec vous, de moins de 18 ans ou de moins de 22 ans si étudiant à temps complet.
- Vous ne cohabitez pas avec quelqu'un en tant que mari et femme.
- Vous gagnez moins de €293.00 par semaine.
- Vous remplissez les conditions du test sur vos moyens – qui s'applique à tout autre revenu ou propriété que vous puissiez avoir (à l'exception de votre domicile) ou au capital qui pourrait vous rapporter de l'argent.
- Vous résidez dans le pays de façon habituelle (voir ci-dessus).

Pour toute information supplémentaire sur les allocations pour les familles monoparentales, contactez la section des familles monoparentales (One-Parent Family) de DSFA. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

# 3

## **Allocation sociale supplémentaire (Supplementary Welfare Allowance Scheme, SWA)**

L'allocation sociale supplémentaire est une allocation hebdomadaire essentielle pour les personnes sans ou à moindre revenus. Les personnes à revenus peu élevés peuvent aussi avoir droit à un paiement hebdomadaire supplémentaire pour les aider à répondre à certains besoins comme par exemple, le loyer et le remboursement des intérêts d'un prêt immobilier. De plus, des versements peuvent aussi être effectués pour les besoins exceptionnels ou urgents.

### **Versements de base (Basic Payments)**

Si vous n'avez aucun revenu, il se peut que vous qualifiez pour l'allocation sociale supplémentaire de base (Supplementary Welfare Allowance). Si vos revenus hebdomadaires sont en dessous du taux des allocations sociales supplémentaires pour la taille de votre famille, un paiement sera versé pour relever votre revenu au niveau du taux approprié des allocations sociales supplémentaires. Si vous avez fait une demande d'allocations sociales ou de retraite qui n'a pas encore été versée et si vous n'avez pas d'autres revenus, il se peut que vous ayez droit aux allocations sociales supplémentaires en attendant le versement.

### **Suppléments**

Si vos revenus, RMI ou autre, sont trop bas pour répondre à certains besoins spéciaux, il se peut que vous qualifiez au versement d'un supplément hebdomadaire. Les besoins spéciaux peuvent comprendre:

- \* Loyer ou paiements des intérêts d'un prêt immobilier
- \* Facture exceptionnelle de chauffage pour cause de maladie. Vous aurez besoin d'une lettre de votre médecin avant de pouvoir recevoir ce supplément.
- \* Régime spécial pour cause de maladie tels que le diabète ou la cœliopathie. Normalement celui-ci doit être prescrit par un spécialiste ou médecin hospitalier. Cependant, dans certains cas, par exemple en cas de régime à faibles matières grasses, le régime peut être prescrit par un médecin généraliste.

Le montant de tout supplément sera décidé par la direction des services de la santé selon vos circonstances.

### **Paiements en cas de besoins exceptionnels**

En cas de circonstance exceptionnelle il se peut que vous qualifiez au versement d'un paiement pour besoin exceptionnel, pour aider une dépense essentielle et unique. Les dépenses prévisibles ou qui se répètent telles que le chauffage ou l'habillement doivent être réglées avec vos revenus hebdomadaires. Il n'y a pas de droits automatiques aux paiements en cas de besoin exceptionnel. Les paiements sont à la discrétion de la direction des services de la santé, qui prendra toutes vos circonstances en compte.

Selon vos circonstances, un paiement pour besoin exceptionnel peut être versé pour vous aider avec le coût de:

- \* Literie et autres matériels domestiques essentiels tels que les berceaux, poussettes et vêtements de bébé.
- \* Dépenses en cas d'obsèques
- \* Autres grandes dépenses non prévues

### **Paiement en cas de besoins urgents**

Vous pouvez recevoir un paiement pour besoin urgent même si vous n'avez pas normalement droit à de l'aide dans le cadre du programme des allocations sociales supplémentaires. Les paiements sont normalement versés pour aider aux besoins immédiats tels que l'alimentation ou des vêtements après un incendie ou une inondation.

Selon vos circonstances, vous devrez peut-être le repayer dans sa totalité ou en partie, par exemple si vous travaillez ou si votre demande d'indemnité d'assurance a été acceptée.

### **Programme d'allocations pour l'achat des vêtements et des chaussures scolaires**

Ce programme contribue au coût des vêtements et des chaussures scolaires pour les enfants en âge scolaire (jusqu'à 22 ans si étudiant à temps complet) et dont les parents reçoivent une allocation sociale. Le programme opère tous les ans entre début juin et fin septembre.

# 3

## Programme national de fioul domestique

Il se peut que vous ayez droit à une allocation hebdomadaire dans le cadre du programme national de fioul domestique pendant les mois d'hiver, si vous remplissez certaines conditions. Une semaine supplémentaire d'allocation de fuel non fumigène est payable pour contribuer au coût de fuel non fumigène si vous habitez dans un quartier où la vente de charbon bitumineux est interdite.

## Faire la demande d'allocations sociales supplémentaires (SWA)

Pour faire la demande d'allocation sociale supplémentaire, vous devez contacter l'assistant(e) social(e) de votre centre médical local. Il ou elle sera responsable des décisions concernant votre demande. Les heures de permanence de l'assistant(e) social(e) sont disponibles dans votre centre médical local. Afin d'avoir droit à l'allocation sociale supplémentaire, vous devez:

- Être résident(e) habituel(le) dans le pays (sauf dans les cas de paiements 'exceptionnels' ou 'urgent')
- Avoir des revenus insuffisants pour répondre à vos besoins
- Avoir fait la demande pour toutes les allocations auxquelles vous pouvez avoir droit, comme par exemple les allocations de chômage, les allocations pour les familles monoparentales etc.

Normalement, vous n'aurez pas droit aux allocations sociales supplémentaires si vous êtes étudiante ou que vous travaillez à temps complet.

### Informations supplémentaires:

Des informations sont disponibles à votre **bureau local d'assistance sociale** sur Internet: [www.welfare.ie](http://www.welfare.ie) et auprès des services télétex de AERTEL et RTE.

Des livrets d'informations, des brochures et des formulaires de demande sont disponibles dans les bureaux locaux de l'assistance sociale, les bureaux de poste ou en appelant le numéro spécial du Ministère des affaires sociales et familiales au 1890 20 23 25

Des informations sur toutes les prestations sociales et les allocations sociales supplémentaires sont disponibles dans le centre d'informations des citoyens (**Citizens Information Centre**) indiqué dans les pages jaunes (**Golden Pages**).

## SERVICE MÉDICAL PUBLIC

**Q: Je suis enceinte, à quoi ai-je droit pendant ma grossesse?**

**R:** Si vous possédez une carte médicale et que habitez en Irlande depuis au moins un an ou avez l'intention d'y habiter pendant au moins un an, vous avez droit aux soins prénatals. Ce sont des soins médicaux et sociaux avant la naissance de votre enfant. Vous avez droit par exemple:

- Aux services de maternité
- Aux classes et aux visites prénatales
- Aux informations concernant les naissances à domicile
- Aux congés de maternité

**Q: Après la naissance de mon bébé, à quoi ai-je droit et à quoi a droit mon bébé?**

**R:** Dans le cadre du programme des soins de maternité et des soins pédiatriques, votre bébé a droit à deux visites gratuites chez votre médecin. La première visite a lieu lorsque votre bébé a 2 semaines, et la deuxième quand votre bébé a 6 semaines.

**Q: Que fait une infirmière de la santé publique?**

**R:** Si vous avez accouché dans un hôpital irlandais, une infirmière de la santé publique vous rendra visite lorsque vous retournerez chez vous. Vous n'aurez pas de démarche spécifique à faire car elle vous contactera automatiquement après la naissance de votre bébé. En cas d'accouchement à domicile, votre sage-femme vous aura déjà rendu visite. L'infirmière de la santé publique est employée par la direction du service de la santé et peut vous aider avec:

- Des conseils et de l'aide sur votre santé et celle de votre bébé
- L'allaitement
- Le régime alimentaire et la diététique nutritionnelle (lorsque le bébé commence à manger des aliments solides)
- Les examens pour vérifier le développement infantile
- Les vaccinations de votre bébé

# 3

Les examens pour vérifier le développement infantile peuvent avoir lieu dans votre centre médical local ou chez vous et sont gratuits. Ces examens contrôlent et enregistrent les progrès de votre enfant.

## INFORMATIONS JURIDIQUES POUR LES PARENTS NON MARIÉS

Treoir a traduit les informations juridiques pour les parents non mariés en arabe, chinois, français, roumain et russe et celles-ci peuvent être téléchargées sur le site Web de Treoir: [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).

Les informations couvertes comprennent:

- la déclaration de naissance
- élever un enfant ensemble
- la tutelle
- garde d'un enfant
- droit d'accès
- pension alimentaire
- faire une demande de passeport
- pères célibataires
- enlèvement des enfants

Voir les publications de Treoir/CPA page 36 pour d'autres publications utiles.

## 2. ADOPTION

**Q: Qu'est ce que l'adoption?**

**R:** L'adoption est une procédure légale par laquelle un parent non marié peut choisir de placer son enfant à vie avec une autre famille. Une fois que l'adoption a été finalisée, elle ne peut être révoquée. Toutes les adoptions doivent être arrangées par la direction des Services de la santé ou par une agence d'adoption. Ces agences sont enregistrées auprès du conseil d'adoption (**Adoption Board**). L'enfant de personnes mariées ne peut être placé pour adoption qu'en cas d'abandon.<sup>6</sup>

En Irlande, l'adoption peut être « ouverte » ou « fermée ». « Fermée » signifie que les parents adoptifs et biologiques ne se rencontrent pas. « Ouverte » signifie qu'il y a des contacts entre les deux groupes de parents. Le niveau des contacts dépend des parents et de l'agence impliquée. Cependant, quelle que soit l'agence ou les agences d'adoption contacté(es), elle vous fournira des informations et de l'aide afin de

prendre la bonne décision pour vous et votre enfant.

La mère devra donner son accord à l'adoption en signant plusieurs documents.

On ne demandera pas au père de donner son accord, à moins qu'il ne soit le tuteur de l'enfant. S'il n'est pas le tuteur, il a le droit d'être consulté sur l'adoption mais cela ne signifie pas que son accord soit indispensable.

Si vous considérez l'adoption comme une possibilité, les agences d'adoption et les services de conseil sur les grossesses indiqués dans les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide pourront vous fournir des informations supplémentaires.

**Note importante:** Si vous décidez de choisir l'adoption, il est très important de rester en contact avec l'agence d'adoption pendant tout le processus, c'est à dire jusqu'à ce que l'ordonnance juridique finale d'adoption ait été signée. Cette étape prend normalement plusieurs mois après le placement de l'enfant dans sa famille adoptive. Si vous vous inquiétez sur votre statut légal, une demande spéciale peut être faite auprès du Service de la Justice, de l'égalité et de la réforme juridique (**Department of Justice, Equality and Law Reform**) pour étendre votre visa jusqu'à ce que le processus d'adoption soit complété. L'agence d'adoption vous donnera des informations supplémentaires à ce sujet ou vous pouvez contacter le service directement. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

**Q: Qu'est ce qu'une ordonnance juridique d'adoption?**

**R:** Une ordonnance d'adoption fixe juridiquement la position de l'enfant dans la famille adoptive. Lorsque l'ordonnance d'adoption est passée, les parents biologiques perdent tous leurs droits juridiques par rapport à l'enfant et sont libres de toute responsabilité. Ces droits et ces responsabilités sont passés aux parents adoptifs. L'enfant est considéré par la loi comme étant l'enfant de ses parents adoptifs, comme s'il était né de leur mariage. L'adoption légale et juridique est permanente.

<sup>6</sup> Source: Site Web du Conseil d'adoption: <http://www.adoptionboard.ie>

# 3

Q: **Qu'ai-je à faire si je considère l'adoption comme étant une possibilité?**

R: Il y a de nombreuses agences d'adoption en Irlande qui offrent des informations confidentielles. Le Conseil d'adoption (**Adoption Board**) vous donnera également des informations sur le processus d'adoption en Irlande. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide pour une liste des agences d'adoption. La direction des services de la santé a aussi des services d'adoption. Les assistantes sociales dans les hôpitaux et les services de maternité peuvent également vous aider et vous informer.

Q: **Est-ce que je saurais où mon enfant va être placé?**

R: Non. En général les adresses ne sont pas échangées. Les réunions entre les parents dans les adoptions ouvertes ont généralement lieu dans un endroit neutre.

Q: **Est-ce que mon enfant sera élevé de façon à connaître sa propre culture?**

R: Les agences d'adoption essaient de placer l'enfant dans une famille qui l'élèvera dans la connaissance du milieu culturel de son père ou de sa mère biologique. Ceci concerne également la religion – en tant que parent vous avez le droit de connaître la religion des parents adoptifs avant de donner votre accord pour l'adoption de l'enfant.

**Note importante:** Il est important de savoir que toutes les agences d'adoption opèrent de façon strictement confidentielle.

Pour plus d'informations, contactez le Conseil de l'adoption. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 3. AVORTEMENT

Q: **Qu'est ce que l'avortement?**

R: L'avortement est la terminaison d'une grossesse par moyen chirurgical.

Comme indiqué dans le document: 'Informations sur la loi sur l'avortement' (site gouvernemental : <http://www.oasis.gov.ie>): L'avortement est illégal en Irlande à moins qu'il n'existe un réel et substantiel risque pour la vie de la mère, y compris un risque de suicide. On ne peut pas

empêcher les femmes d'aller à l'étranger pour avorter. Fournir des renseignements sur les avortements à l'étranger est légal en Irlande, mais dans des conditions strictes (par exemple pendant des séances de conseils socio psychologiques sur la grossesse et non par téléphone). Ce n'est pas légal d'encourager ou de pousser à l'avortement dans les cas individuels. Les femmes en Irlande qui décident d'avorter doivent se rendre à l'étranger, dans un pays où l'avortement est légal. La plupart des irlandaises vont en Angleterre car c'est le pays le plus proche. L'avortement en Angleterre se fait dans des cliniques privées et payantes. La carte médicale ne recouvre pas les frais d'avortement et il n'y a pas de paiements venant du gouvernement pour couvrir les frais d'avortement et les frais de voyage.

Pour certaines femmes qui ne sont pas irlandaises, voyager pour un avortement peut être difficile et cela dépendra du visa. Selon les conditions de visa, vous aurez peut-être besoin d'obtenir un permis spécial pour quitter l'Irlande et revenir. Si une femme a besoin d'un permis de voyage, elle doit fournir les pièces suivantes à la division de l'immigration et de la citoyenneté du ministère de la Justice, l'égalité et la réforme juridique (Visa Office, Immigration and Citizens Division of the Department of Justice, Equality and Law Reform):

- Une lettre d'un service de sociopsychologie auquel elle a participé ou une lettre de son médecin et
- Une lettre d'une clinique en Angleterre (ou du pays où aura lieu l'avortement) confirmant qu'un rendez-vous a été pris.

Les agences indiquées dans les contacts utiles à la fin de ce guide peuvent vous aider à ce sujet. Lors des séances d'assistance socio psychologique, certains médecins, conseillers et agences spécialisées fournissent des informations sur l'avortement à l'étranger, et d'autres ne le font pas. Cependant, tous fourniront des conseils sur les options en cas de grossesse accidentelle.

Les agences marquées d'un \* dans les contacts utiles à la fin de ce guide donneront les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances de conseils sur la grossesse en tête-à-tête.

# 4

## AUTRES QUESTIONS DE SANTÉ ASSOCIÉES

1. Centre pour les soins des survivants à la torture
2. Violence domestique
3. La mutilation génitale des femmes
4. Harcèlement
5. Mère séropositive
6. Circoncision masculine
7. Fausse couche, enfant mort-né et décès soudain d'un enfant
8. Viol
9. Les infections sexuellement transmissibles

### 1. CENTRE POUR LES SOINS AUX SURVIVANTS À LA TORTURE

Le centre pour les soins des survivants à la torture (**The Centre for the Care of Survivors of Torture**) est une association caritative humanitaire. Elle travaille avec les survivants de la torture, entamant le processus de guérison mentale afin que les victimes puissent réussir, quel que soit leur origine ethnique, leur sexe, leur milieu religieux ou politique. Tout ceci dans le but commun de la prévention de la torture dans le monde entier.<sup>7</sup>

Formé en 2001, le centre offre une variété de services spécialisés (médicaux, socio-psychologiques, juridiques etc.). Le centre soumet les dossiers à d'autres agences si approprié et nécessaire. Les clients viennent des communautés de réfugiés et de demandeurs d'asile en Irlande.

Pour plus d'informations, contactez le centre pour les soins des survivants à la torture. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

### 2. VIOLENCE DOMESTIQUE

La violence dans le cadre familial, ou dans les rapports personnels tel que le mariage, est un crime en Irlande. Elle est en général appelée 'violence domestique'. La loi sur la violence domestique de 1996, a été créée pour la protection, la sécurité et le bien-être des personnes mariées, des couples cohabitants, des parents, des enfants et autres personnes vivant dans un cadre domestique. La violence domestique comprend la violence physique, sexuelle et psychologique (mentale).

Une brochure intitulée '*protection contre la violence domestique*' est disponible auprès du Ministère de la justice, l'égalité et la réforme juridique. Voir les contacts utiles à la fin de ce livret.

---

<sup>7</sup> Source : Déclaration de Mission de CCST tel qu'elle apparaît sur leur site Web

# 4

## 3. LA MUTILATION GENITALE DES FEMMES

La mutilation génitale des femmes – aussi appelée la circoncision féminine – est illégale en Irlande. Les femmes qui ont été circoncises ont des besoins de santé particuliers : médicaux, gynécologiques et obstétricaux par exemple. En ce qui concerne la grossesse, la mutilation génitale des femmes (dans ses formes les plus sévères) peut avoir des conséquences graves pour l'accouchement.

Si vous aimeriez parler à quelqu'un en toute confidentialité à ce sujet, contactez **Comhlamh**. Voir les contacts utiles à la fin de ce livret.

## 4. HARCELEMENT

Une personne est coupable de harcèlement si elle vous tourmente en :

- Vous suivant constamment, en vous observant, vous gênant ou en communiquant avec vous
- Gênant de façon intentionnelle ou sans faire attention votre paix et votre vie privée ou
- Vous alarmant, en vous bouleversant ou en vous faisant du mal.

Pour agir contre le harcèlement dit d'atteinte à l'ordre public, fixez un rendez-vous à la cour fédérale et demandez à parler au greffier du tribunal. À Dublin, rendez-vous au bureau des réquisitions (**Summons Office**). Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 5. MÈRE SÉROPOSITIVE

Les services de dépistage du VIH et les services cliniques pour les individus porteurs du virus du Sida sont développés en Irlande depuis 1985. Dans la pratique clinique, le dépistage du virus du VIH est offert de façon routinière à toutes les femmes enceintes lorsqu'elles se rendent à la clinique prénatale.

La confidentialité, la neutralité et la clarté d'information sont centrales aux soins médicaux offerts aux mères séropositives en Irlande. Pour les mères séropositives, il est très important

de savoir que le virus du VIH peut être transmis par l'allaitement. Par conséquent, l'allaitement n'est pas recommandé si vous êtes séropositive. Pour plus d'informations, contactez votre clinique de planning familial locale, les cliniques pour la santé des femmes (Well Woman Clinic), votre médecin ou l'infirmière de la santé publique de votre centre médical local. Vous pouvez également contacter **Cairde**, une association basée à Dublin qui soutient activement les personnes séropositives et leurs familles. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 6. CIRCONCISION MASCULINE

La circoncision masculine n'est pas illégale en Irlande et peut être organisée avec l'aide de professionnels de la santé. Vous pouvez parler à votre infirmière de la santé publique, votre sage-femme, votre médecin, votre centre médical local et/ou l'hôpital pédiatrique avant ou après la naissance de votre bébé. Une circoncision faite par une personne non médicale dans des conditions dangereuses (c'est à dire dans un endroit sans soutien médical), mettra la vie du bébé en danger et est illégale. Il est très important que la circoncision soit effectuée par des professionnels médicaux licenciés.

## 7. FAUSSE COUCHE, ENFANT MORT-NE ET DECES SOUDAIN D'UN ENFANT

Si vous avez vécu une fausse-couche ou le décès soudain d'un enfant, ou si vous avez donné naissance à un enfant mort-né, vous pouvez obtenir un soutien socio psychologique spécialisé dans le deuil, la naissance et/ou de l'information sur les façons d'enregistrer un décès auprès de :

**The Miscarriage Association of Ireland, Irish Still Birth and Neo Natal Death Society and/or Irish Sudden Infant Death Association.** Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

# 4

## 8. VIOL

Le viol est un crime en Irlande quelle que soit la relation entre les individus impliqués. La législation irlandaise reconnaît le viol dans le cadre du mariage, par un partenaire, petit ami, membre de la famille ou un ami comme étant un crime. Dans le cadre de la loi sur l'aide juridique civile, une aide juridique gratuite est disponible en cas d'attaque sexuelle grave. Contactez le Conseil d'aide juridique (**Legal Aid Board**).

Les centres d'aide en cas de viol offrent des conseils gratuits et confidentiels pour les femmes et les hommes qui ont été violés ou abusé sexuellement à n'importe quel moment de leur vie ou pour toute personne désirant parler de la violence sexuelle. Le centre d'urgence en cas de viol de Dublin (**Dublin Rape Crisis Centre**) opère une ligne d'assistance téléphonique gratuite 24h/24 (avec des conseillers spécialisés), sept jours par semaine au **1800 77 88 88**. Il peut également vous fournir les numéros de téléphone des autres centres d'urgences spécialisés du pays. Voir les *Contacts Utiles* à la fin de ce guide.

## 9. LES INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

Il est très important de contacter les services ou les professionnels médicaux si vous êtes enceinte et que vous avez été exposée (ou pensez avoir été exposée) à une infection sexuellement transmissible. Vous devez le faire immédiatement afin d'obtenir les traitements et le soutien nécessaires le plus rapidement possible.

Les soins médicaux et le soutien social des individus immigrés et appartenant aux communautés des minorités ethniques sont gérés selon les conventions internationales. En Irlande, chaque individu a droit aux traitements disponibles et appropriés pour sa maladie gratuitement et quand c'est nécessaire.<sup>8</sup> Tous les immigrés, quel que soit leur statut résidentiel, ont droit d'accéder aux traitements et au soutien disponible pour le VIH/Sida et les MST. Il se peut que les inquiétudes concernant votre statut légal vous empêchent de demander de l'aide, mais

soyez assurée de la confidentialité totale de tous les services.

Le livret d'informations de l'association familiale irlandaise/**Irish Family Planning Association** (*Le guide blanc et noir sur les infections sexuellement transmissibles*) est disponible en anglais, en français, en roumain et en russe. Pour en obtenir des copies ou d'autres guides informatifs, contactez l'association de planning familial irlandaise (**Irish Family Planning**). Vous pouvez également contacter les cliniques **Well Woman** pour plus d'informations et des conseils socio-psychologiques. Voir les contacts utiles à la fin de ce guide.

De plus, la plupart des principaux hôpitaux comportent des services de médecine urogénitale (**GUM Clinics**) où les infections sexuellement transmissibles sont diagnostiquées et traitées de façon strictement confidentielle. Par exemple, bien que les deux cliniques **GUM** de Dublin demandent les noms et les adresses, le service est complètement confidentiel. Voir les contacts utiles à la fin de guide.

---

<sup>8</sup> Source : Dr Patrick O'Sullivan dans 'AIDS & Drugs Service of the Eastern Health Board'.

# 5

## CONTACTS UTILES

En cas d'urgence, appelez le 112. Ce service est gratuit et l'opérateur alertera immédiatement les services d'urgences appropriés : les pompiers, l'ambulance, la police, les gardes-côtes et les sauveteurs de montagne.

### TREOIR

**National Information Centre for Unmarried Parents**

**National Resource Centre for those Working with Young Parents**

14 Gandon House  
Custom House Square  
IFSC  
Dublin 1

LoCall: 1890 252 084  
Tél: 01 6700 120  
Email: info@treoir.ie  
Site web: www.treoir.ie

Grâce au **centre national d'informations gratuites et confidentielles**, Treoir fournit des informations sur les problèmes juridiques, le droit aux prestations sociales et autres problèmes concernant les parents non mariés. *Voir la liste des publications de Treoir page 36.*

Une base de données nationale des services utiles est disponible sur ce site web.

### **AGENCES DE CONSEILS ET DE SOUTIEN SUR LA GROSSESSE**

\* **Ballinasloe Crisis Pregnancy Counselling and Support Service**

Marina House  
Portiuncula Hospital  
Ballinasloe  
Co. Galway

LoCall: 1850 200 600  
Tél: 090 964 8190  
Lundi au vendredi 9 - 17h

Email: ballinasloecps@mailn.hse.ie

Site web: www.whb.ie/ourservices

---

\* Les services indiqués d'un astérisque donnent les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances d'aide sociopsychologique en tête-à-tête.

# 5

## CURA

Disponible dans 17 centres du pays

Callsave: 1850 622626  
Lundi à vendredi 9.30 - 21h Samedi 10 - 17h  
Email: cura@iol.ie  
Site web: www.cura.ie

### \* Dublin Well Woman Centre

35 Lower Liffey Street Tel: 01 872 8051  
Ballsbridge Tel: 01 660 9860  
Coolock Tel: 01 848 4511  
Lundi à vendredi 9 - 19h.30 Samedi 10 - 16h  
Email: info@wellwomancentre.ie  
Site web: www.wellwomancentre.ie

### \* Irish Family Planning Association

Disponible dans 8 centres dans le pays  
Callsave: 1850 49 50 51  
Lundi à vendredi: 9 - 17h  
Email: post@ifpa.ie  
Site web: www.ifpa.ie

### LIFE Pregnancy Care Service

Disponible dans 6 centres dans le pays  
Callsave: 1850 281281  
Lundi à dimanche 9 - 21h  
Email: life@life.ie  
Site web: www.life.ie

### \* Mayo Crisis Pregnancy Support Services

Mayo General Hospital  
Castlebar  
Co Mayo  
LoCall: 1890 20 00 22  
Lundi à vendredi 9.30 - 17h

### \* Midlands Crisis Pregnancy Counselling

Service (CPCS)  
Disponible dans 6 centres de la région des Midlands  
Health Service Executive  
Midlands Region  
Regional Children & Family Services  
Arden Road,  
Tullamore,  
Co.Offaly  
Tél gratuit: 1800 200 857  
Tél: 0506 263 70  
Lundi à vendredi 9h30 - 13h - 14 - 15h30  
Email: crisispregnancy.counselling@mailq.hse.ie

### \* One Family

Cherish House  
2 Lower Pembroke Street  
Dublin 2  
LoCall: 1890 662 212  
Tél: 01 662 9212  
Lundi à vendredi 9-17h  
Email: info@onefamily.ie  
Site web: www.onefamily.ie

### \* PACT

15 Belgrave Road  
Rathmines  
Dublin 6  
Callsave: 1850 673333  
Lundi à vendredi 10h30 - 16h  
Email: pact@eircom.net  
Site web: www.pact.ie

### Site web de Crisis Pregnancy Agency

www.positiveoptions.ie

Positive Options est un répertoire des agences qualifiées dans le domaine des grossesses accidentelles. Pour plus de détails, consultez [www.positiveoptions.ie](http://www.positiveoptions.ie) ou Freetext LIST to 50444.

\* Les services indiqués d'un astérisque donnent les coordonnées des cliniques d'avortement pendant les séances d'aide sociopsychologique en tête-à-tête.

# 5

## ASSOCIATIONS POUR LES IMMIGRÉES, LES DEMANDEURS D'ASILE ET LES RÉFUGIÉS

### Access Ireland

Programme de médiation culturelle et programme pour les femmes réfugiées  
40-41 Dominick Street Lower  
Dublin 1

Tél: 01 878 0589  
Email: [accessireland@connect.ie](mailto:accessireland@connect.ie)

### Afghan Community of Ireland Association

20 Ashington Gardens  
Off Navan Road  
Dublin 7

Tél: 01 868 3577  
Email: [afgcommunity@hotmail.com](mailto:afgcommunity@hotmail.com)  
Site web: [www.nasruddinsaljoqi.tripod.com](http://www.nasruddinsaljoqi.tripod.com)

### Centre for the Care of Survivors of Torture

213 North Circular Road  
Phibsboro  
Dublin 7

Tél: 01 838 9664  
Email: [info@ccst.ie](mailto:info@ccst.ie) or [mike@ccst.ie](mailto:mike@ccst.ie)  
Site web: [www.ccst.ie](http://www.ccst.ie)

### Department of Justice, Equality and Law Reform

72-76 St. Stephen's Green  
Dublin 2

Tél: 01 602 8202  
Site web: [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### Department of Justice, Equality & Law Reform Reception and Integration Agency

Block C, Ardilaun Centre  
112-114 St Stephen's Green West  
Dublin 2

Tél: 01 418 3200

Responsable de la coordination des services pour les demandeurs d'asile en Irlande. Travaille en association avec d'autres agences gouvernementales, avec les groupes bénévoles et communautaire et les associations non-gouvernementales.

### Emigrant Advice and Counselling Service

1a Cathedral Street  
Dublin 1

Tél: 01 873 2844

### Immigrant Council of Ireland (renseignements sur le statut et les prestations sociales)

2 St. Andrew Street  
Dublin 2

Tél: 01 645 8046  
Email: [info@immigrantcouncil.ie](mailto:info@immigrantcouncil.ie)  
Site web: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### NASC

Centre de soutien pour les immigrées irlandais  
St. Mary's of the Isle  
Sharman Crawford Street  
Cork

Tél: 021 431 7411

### Irish Chinese Information Centre

57 Smithfield Square  
(Opposite Chief O'Neill's Hotel)  
Dublin 7

Tel: 01 872 7312

### Irish Refugee Council (questions légales et politiques)

40 Lower Dominic Street  
Dublin 1

Tél: 01 873 0042

1 Bank Place  
Ennis  
Co. Clare

Tél: 065 6822 026

### Migrant Rights Centre Ireland

55 Parnell Square  
Dublin 1

Tél: 01 889 7570  
Email: [info@mrci.ie](mailto:info@mrci.ie)

# 5

## National Consultative Committee on Racism and Interculturalism (NCCRI)

Third Floor  
Jervis House  
Jervis Street  
Dublin 1

Tél: 01 478 5777  
Email: [nccri@eircom.net](mailto:nccri@eircom.net)  
Site web: [www.nccri.com](http://www.nccri.com)

## Refugee Information Service (renseignements juridiques et prestations sociales)

27 Annamoe Terrace  
Dublin 7

Tél: 01 838 2740

(Les bureaux à Dublin sont situés à Blanchardstown, Green Street, Manor Street, Rathmines, Rialto et Tallaght).

## Refugee Legal Service

(demandeurs d'asile)  
48/49 North Brunswick Street  
Georges Lane  
Smithfield  
Dublin 7

Tél gratuit: 1800 238 243

Tel: 01 646 9600

## SPIRASI (informations sur la santé, soutien et cours éducatifs)

Spiritan House  
213 North Circular Road  
Dublin 7

Tél: 01 838 9664

## Unaccompanied Minors

Social Work Service  
Baggot Street Hospital  
Dublin 2

Tel: 01 668 1577

## Vincentian Refugee Project (soutien en matière de logement etc.)

St. Peter's Church  
Phibsborough  
Dublin 7

Tél: 01 810 2580

## HÔPITAUX MATERNITÉS

Les assistantes sociales sont disponibles dans la plupart des grands hôpitaux de maternité et peuvent offrir des informations et des conseils. Les maternités peuvent organiser la venue d'un interprète à l'hôpital ou une traduction par téléphone. Les services hospitaliers peuvent être trouvés dans l'annuaire local de téléphone sous la rubrique "Hospitals" (Hôpitaux).

## DIRECTION DES SERVICES DE LA SANTÉ (BUREAUX RÉGIONAUX)

HSE Région Ouest  
Merlin Park Regional Hospital  
Galway

Tél: 091 751 131

HSE Dublin/Région Mid-Leinster  
Arden Road  
Tullamore  
Co Offaly

Tél: 0506 21 868

HSE Dublin/Région Nord-Est  
Dublin Road  
Kells  
Co Meath

Tél: 046 928 0500

HSE Région du Sud  
Cork Farm Centre  
Wilton  
Cork

Tél: 021 454 5011

## SERVICES DE PLANNING FAMILIAL

Cork Family Planning Centre  
23 Tuckey Street  
Cork

Tél: 021 427 7906

# 5

## Dublin Well Woman Centre

35 Lower Liffey Street Tél: 01 872 8051  
Ballsbridge Tél: 01 660 9860  
Coolock Tél: 01 848 4511  
Lundi à vendredi 9 - 19h30 Samedi 10 - 16h  
Email: info@wellwomancentre.ie  
Site web: www.wellwomancentre.ie

## Galway Family Planning Clinic

Augustine Street  
Galway  
Tél: 091 562 992

## Irish Family Planning Association

Disponible dans 8 centres dans le pays  
Callsave: 1850 49 50 51  
Lundi à vendredi: 9 - 5  
Email: post@ifpa.ie  
Site web: www.ifpa.ie

L'association a un programme de carte médicale en place

## Letterkenny Women's Centre

Port Road  
Letterkenny  
Co Donegal  
Tél: 074 912 4985

## Limerick Family Planning Clinic

27 Mallow Street  
Limerick  
Tél: 061 312 026

## Tralee Family Planning and Women's Health Clinic

29 Ashe Street  
Tralee  
Co Kerry  
Tél: 066 712 5322

## MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES ET FAMILIALES

### Child Benefit Section

Service des allocations familiales  
Social Welfare Services Office  
St Oliver Plunkett Road  
Letterkenny  
Co. Donegal  
LoCall: 1890 400 400  
Tél: 01 874 8444 ou 074 25 566

### Information Service

Renseignements  
Store Street  
Dublin 1  
Tél: 01 704 3000  
Site web: www.welfare.ie

### Maternity Benefit Section

Services des allocations de maternité  
Social Welfare Services Office  
Oliver Plunkett Road  
Letterkenny  
Co Donegal  
LoCall: 1890 690 690  
Tél: 704 3475 ou 043 - 45 211 poste 8753 ou 043 - 40 080

### One-Parent Family Section

Service de la famille monoparentale  
Pension Services Office  
College Road  
Sligo  
LoCall: 1890 500 000  
Tél: 071 9148376

Les livrets d'informations, brochures et formulaire de demande sont disponibles auprès de:

- Votre bureau local des prestations sociales
- Sur l'Internet à [www.welfare.ie](http://www.welfare.ie) or
- En appelant le numéro de la documentation au LoCall 1890 202335

# 5

## AGENCES D'ADOPTION

La direction des services de la santé (voir p30) offrent des services d'adoption. Les agences suivantes ont également des services d'adoption.

### CUNAMH

CPRSI House  
30 South Anne Street  
Dublin 2

Tél: 01 677 9664

### PACT

Soutien et conseil pour les grossesses accidentelles  
15 Belgrave Road  
Rathmines  
Dublin 6

Tél: 01 497 6788

### St Catherine's Adoption Society

Clarecare, Harmony Row  
Ennis  
Co. Clare

Tél: 065 682 8178

### St Mura's Adoption Society

The Pastoral Centre  
Letterkenny  
Co. Donegal

Tél: 074 21 853

## AUTRES AGENCES D'ADOPTION

### The Adoption Board

Shelbourne House  
Shelbourne Road  
Ballsbridge  
Dublin 4

Tél: 01 667 1392

Site web: [www.adoptionboard.ie](http://www.adoptionboard.ie)

### Barnardo's Adoption Advice Service

Christchurch Square  
Dublin 8

Tél: 01 454 6388

Mardis: 14 - 17h Jeudis: 10 - 14h

## INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

### Cairde Healthwise Project

19 Belvedere Place  
Dublin 1

Tél: 01 855 2113

Email: [info@cairdre.ie](mailto:info@cairdre.ie)

Site Web: [www.cairde.ie](http://www.cairde.ie)

### Dublin AIDS Alliance

Tél: 01 873 3799

### Dublin Well Woman

35 Lower Liffey Street Tél: 01 872 8051

Ballsbridge Tél: 01 660 9860

Coolock Tél: 01 848 4511

Lundi à vendredi 9 - 19h30 Samedi 10 - 16

Email: [info@wellwomancentre.ie](mailto:info@wellwomancentre.ie)

Site web: [www.wellwomancentre.ie](http://www.wellwomancentre.ie)

### Numéro d'assistance téléphonique drogue et VIH

Tél: 1800 459 459

### Dépistage du VIH pour le grand public

Baggot Street Clinic  
Haddington Road  
Dublin 4

Tél: 1800 201 187

### Clinique de médecine urogénitale (GUM Clinic)

St James's Hospital  
James's Street  
Dublin 8

Tél: 01 416 2315/6

### Irish Family Planning Association (IFPA)

5 - 7 Cathal Brugha Street  
Dublin 1

Tél: 01 872 7088

Site web: [www.ifpa.ie](http://www.ifpa.ie)

Level 3

The Square

Tallaght

Dublin 24

Tél: 01 459 7685

# 5

## Hôpital Mater Misericordiae

Infectious Disease Clinic  
Outpatients Department,  
North Circular Road,  
Dublin 7

Tél: 01 803 2063

**Les cliniques sont accessibles dans les hôpitaux locaux ou régionaux de Castlebar, Cork, Galway, Ennis, Limerick, Nenagh, Sligo, Waterford.**

### Des sites internet utiles pour des informations sur la santé des femmes et la santé sexuelle:

Think Contraception: [www.thinkcontraception.ie](http://www.thinkcontraception.ie)

Centres de conseils Brook: [www.brook.org.uk](http://www.brook.org.uk)

Cool Sex Information: [www.coolsexinfo.org.uk](http://www.coolsexinfo.org.uk)

Family Planning Association: [www.fpa.org.uk](http://www.fpa.org.uk)

HSE Dublin Région Nord-Est, informations sur la santé des jeunes: [www.youthhealthne.ie](http://www.youthhealthne.ie)

HSE Dublin Région Nord-Est, santé des femmes: [www.nehb.ie/womenshealth](http://www.nehb.ie/womenshealth)

Centre de Sheffield pour la santé sexuelle: [www.sexualhealthsheffield.co.uk](http://www.sexualhealthsheffield.co.uk)

Terence Higgins Trust: [www.tht.org.uk](http://www.tht.org.uk)

## AUTRES ADRESSES UTILES

**Comhairle** soutient le réseau national des centres d'informations pour les citoyens (Citizens Information Centres) qui offre un service de renseignements gratuits et confidentiels. Beaucoup ont également des bureaux juridiques.

Pour des détails sur votre centre d'informations local, consultez les pages jaunes ou contactez Comhairle au 01 605 9000.

**La base de données de Comhairle's Oasis à [www.oasis.gov.ie](http://www.oasis.gov.ie) fournit des informations sur les aspects de la vie tels que les naissances, mariages, décès, services médicaux, droit aux prestations sociales etc.**

## Comhlamh (Association des travailleurs dans le développement )

10 Upper Camden Street  
Dublin 2

Tél: 01 478 34900

Email: [info@comhlamh.org](mailto:info@comhlamh.org)

Site web: [www.comhlamh.org](http://www.comhlamh.org)

Également au:  
55 Grand Parade  
Cork

Tél: 021 275 881

Email: [comhcork@iol.ie](mailto:comhcork@iol.ie)

## Section des relations dans la communauté

### Garda Headquarters

Harcourt Square  
Harcourt Street  
Dublin 2

Tél: 01 666 3150/01 666 3817

Email: [agecard@iol.ie](mailto:agecard@iol.ie)

Site web: [www.garda.ie](http://www.garda.ie)

### Dochas For Women

Old Station House  
North Road  
Monaghan

Tél: 047 30 768

Dochas offre des programmes de conseils, d'information, de soutien et d'enseignement. Les services sont aussi ouverts aux hommes.

### Dublin Rape Crisis Centre

70 Lower Leeson Street  
Dublin 2

Tél gratuit: 1 800 77 88 88

Tél: 01 661 4911

Email: [rcc@indigo.ie](mailto:rcc@indigo.ie)

Site web: [www.drcc.ie](http://www.drcc.ie)

# 5

## FLAC

(Centre de conseils juridiques gratuits)  
13 Lower Dorset Street  
Dublin 1

Tél: 01 679 4239  
Email: info@flac.ie  
Site Web: www.flac.ie

## General Register Office

Bureau général de l'état civil  
Joyce House  
8-11 Lombard Street East,  
Dublin 2

Tél: 01 635 4000  
Site Web: www.groireland.ie

Responsable de la déclaration des naissances,  
décès et mariages. Pour les bureaux locaux, voir  
les annuaires téléphoniques locaux.

## Gingerbread Ireland

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 873 8702  
Email: info@gingerbread.ie  
Site Web: www.gingerbread.ie

## Irish Still Birth and Neo Natal Death Society

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 872 6996

## Irish Sudden Infant Death Association

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 873 2711

## Legal Aid Board

(Siège social)  
Quay Street  
Caherciveen  
Co.Kerry

Tél: 066 947 1000

## St Stephen's Green House

Earlsfort Terrace  
Dublin 2

Tél: 01 240 0900  
Site web: www.legalaidboard.ie

## Miscarriage Association of Ireland

Carmichael House  
4 North Brunswick Street  
Dublin 7

Tél: 01 872 2914

## One Family

Cherish House  
2 Lower Pembroke Street  
Dublin 2

Numéro d'assistance national: 1890 662 212  
Tél: 01 662 9212  
Email: info@onefamily.ie  
Site web: www.onefamily.ie

One Family offre des informations, de l'aide, des programmes de formation et des conseils sur tous les choix possibles dans les cas de grossesse accidentelle pour les adultes dans les familles monoparentales. Tous les services sont soutenus par la garderie des enfants gratuite sur place.

## Programme de soutien des parents Limerick

Social Services Centre  
Henry Street  
Limerick

Tél: 061 411 643/061 314 111  
Email: npsqmidwest@eircom.net

# 5

## Bureau des passeports

Department of Foreign Affairs  
Setana House  
Molesworth Street  
Dublin 2

Tél: 01 671 1633

Site web: [www.gov.ie/iveagh/](http://www.gov.ie/iveagh/)

## Summons Office

Aras Ui Dhalaigh  
Inns Quay  
Dublin 7

Tél: 888 6117 / 8

## The Equality Authority

Clonmel Street  
Dublin 2

Tél: 1890 245 545

Email: [info@equality.ie](mailto:info@equality.ie)

Site Web: [www.equality.ie](http://www.equality.ie)

## Visa Office

Immigration and Citizens Division  
Department of Foreign Affairs  
13/14 Burgh Quay  
Dublin 2

Tél: 01 663 1000

## Women's Aid

Everton House  
47 Old Cabra Road  
Dublin 7

Numéro d'assistance: 1800 34 19 00

Tél: 01 868 4721

Email: [info@womensaid.ie](mailto:info@womensaid.ie)

Site Web: [www.womensaid.ie](http://www.womensaid.ie)

## Women's Health Project

Baggot Street  
19 Haddington Road  
Dublin 4

Tél: 1800 201187

(Pour les femmes travaillant dans la prostitution)

# 6

## PUBLICATIONS

### Publications de TREOIR

*"Being There for Them"* – un livret pour les grands-parents des enfants dont les parents ne sont pas mariés.

*Bulletin* informations pour les parents non mariés et les personnes impliquées avec eux – envoyez-nous votre nom et votre adresse

*Family Links: étapes et démarches* – partage de l'éducation des enfants et les belles-familles €5

*Information for Young Parents in Education* – Information pour les jeunes parents toujours étudiants

*Information Pack for Unmarried Parents*  
Documentation pour les parents non mariés

*Newsletter* Bulletin pour les personnes qui travaillent avec les jeunes parents – envoyez-nous votre nom et votre adresse

*Resource Pack for Workers with Young Parents*  
Documentation pour les personnes qui travaillent avec les jeunes parents

*Taking the Stand* – Un guide pour les parents non mariés afin de résoudre les conflits concernant l'éducation de leurs enfants 5

*Work it Out!* – un guide pour les parents recevant les allocations pour famille monoparentale retournant dans le monde du travail ou de l'enseignement

### Brochures d'informations

1. *La loi sur les enfants de 1997 (la tutelle par accord)*
2. *Loi de 1997 sur les crimes contre la personne qui ne sont pas fatals (harcèlement)*
3. *Tutelle, accès, garde*
4. *Partage de l'éducation d'un enfant*
5. *Droits des pères non mariés*
6. *Pension alimentaire*
7. *Adoption familiale (mères et maris)*

8. *Demande de passeport*

9. *Logement prénatal et postnatal*

10. *Déclaration des naissances*

11. *Cohabitation*

12. *Parents non mariés et législation sur l'égalité*

**Toutes les publications peuvent être téléchargées sur notre site web [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).**

### Informations sur internet

*Legal information for unmarried parents*

Treoir a traduit les informations légales pour les parents non mariés en arabe, chinois, français, roumain et russe et vous pouvez le télécharger sur le site web de Treoir à [www.treoir.ie/publications](http://www.treoir.ie/publications).

Les informations couvertes comprennent:

- Déclaration d'une naissance
- Le partage de l'éducation d'un enfant
- La tutelle
- La garde d'un enfant
- L'accès
- La pension alimentaire
- La demande de passeport
- Les pères célibataires
- L'enlèvement d'un enfant.

Cette documentation n'est pas disponible sur papier.

*Useful services database*

Base de données des services utiles

*Pregnant and Thinking about Adoption?*

Enceinte et considérant l'adoption?

*Unmarried Parents – not just a single issue*

Parents non mariés, pas seulement un problème pour les parents isolés

### Publications de CPA

L'agence spécialisée dans la grossesse accidentelle (Crisis Pregnancy Agency) produit de nombreuses publications sur la recherche et des documents informatifs. Des détails sur ceux-ci peuvent être obtenus sur le site web de l'agence [www.crisispregnancy.ie](http://www.crisispregnancy.ie)

Les autres sites internet de l'agence sont:

[www.positiveoptions.ie](http://www.positiveoptions.ie) et  
[www.thinkcontraception.ie](http://www.thinkcontraception.ie)